

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки
и методика преподавания иностранных
языков»

Направление подготовки 44.03.05
«Педагогическое образование»
(с двумя профилями подготовки)
Форма обучения: очная

Направленность
(Профили подготовки)
«Немецкий язык. Французский язык»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему

«Культурологические тексты как средство обучения чтению на уроках
немецкого языка в средней общеобразовательной школе»

Студент Сер Сердюк Полина Сергеевна

Руководитель Т.А. к.пед.н., доцент Разуваева Т.А.

Нормоконтролёр Шурыгина к.пед.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от 3.06.24 № 12)

Заведующий кафедрой Алешина д.филол.н., доцент Алешина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой _____ (протокол заседания ГЭК от _____ № _____)

Секретарь ГЭК _____ к.пед., доцент Рыжова Е.В.

Пенза 2024

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Теоретические основы обучения иноязычному чтению на основе культурологических текстов	7
1.1 Чтение как вид речевой деятельности.....	7
1.2 Культурологический текст как средство обучения иноязычному чтению...	15
1.3 Требования к отбору культурологических текстов.....	23
Выводы по первой главе.....	28
Глава 2. Практические аспекты обучения иноязычному чтению на основе культурологических текстов	30
2.1 Алгоритм работы с культурологическими текстами в процессе обучения иноязычному чтению.....	30
2.2 Анализ культурологических текстов в УМК «Horizonte» для 8 класса.....	36
2.3 Комплекс упражнений по обучению чтению в 8-м классе на основе культурологических текстов.....	48
Выводы по второй главе	59
Заключение	61
Список литературы.....	64
Приложение	70

Введение

Чтение является универсальным видом речевой деятельности, позволяющим получать новые знания, совершенствовать лексическую, и грамматическую стороны речи, расширять лингвострановедческий и культуроведческий кругозор. Кроме того, тексты являются основным источником иноязычной информации. Способность обрабатывать иноязычные источники информации является важным конкурентным преимуществом современного специалиста. Более того, во ФГОС смысловое чтение, под которым понимается способность учащегося к смысловой обработке прочитанной информации, выделено в качестве метапредметного результата, а также в качестве предметного результата предмета «Иностранный язык». Это доказывает универсальность и уникальность чтения как вида речевой деятельности.

Теоретические и практические аспекты обучения иноязычному чтению рассматривались многими учеными теоретиками и методистами-практиками, такими как И.Л. Бим, И.А. Зимняя, З.И. Клычникова, А.А. Леонтьев, Г.В. Рогова, Т.С. Серова, С.К. Фоломкина, С.Ф. Шатилов и др. В диссертационных исследованиях последних лет изучаются отдельные аспекты обучения иноязычному чтению: формированию стратегий смыслового чтения у младших школьников (С.В. Борисова, 2012) [6], формирования иноязычной социокультурной компетенции на уроках чтения (Н.А. Богдан, 2013) [4] и др. При этом теоретические и практические основы обучения иноязычному чтению с использованием материалов культурологических текстов недостаточно изучены. Использование культурологического материала в процессе обучения иностранному языку и, в частности, обучению чтению на иностранном языке имеет огромное значение для учащихся, поскольку делает процесс изучения иностранного языка более увлекательным и познавательным. Работа с культурологическим материалом позволяет сформировать готовность учащихся к чтению аутентичных текстов,

совершенствует их читательские навыки и умения, способствует формированию компенсаторных умений. Иными словами, позволяет подготовить более опытного читателя иноязычных текстов, способного впоследствии самостоятельно читать и обрабатывать информацию. Однако как показал анализ теоретической литературы, потенциал культурологических текстов анализируется преимущественно в контексте формирования социокультурной компетенции (Л.В. Макарова, В.А. Маслова, В.П. Фурманова и др.). Это обуславливает **актуальность** данного исследования, в рамках которого рассматриваются теоретические и практические аспекты обучения иноязычному чтению в процессе работы с культурологическими текстами.

Целью исследования является изучение возможностей использования культурологического материала при обучении чтению на уроках немецкого языка в средней общеобразовательной школе.

Поставленная цель потребовала решения комплекса следующих **задач**:

- рассмотреть чтение как вид речевой деятельности;
- рассмотреть культурологический текст как средство обучения чтению на иностранном языке;
- определить требования к отбору культурологических текстов для работы на уроке;
- разработать алгоритм работы с культурологическими текстами в процессе обучения чтению;
- проанализировать культурологические тексты и упражнения по формированию умений иноязычного чтения в УМК по немецкому языку «Горизонты» (Horizonte) (авторы М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман и др.) для 8 класса;
- разработать комплекс упражнений по обучению чтению в 8-ом классе на основе культурологических текстов.

Объект исследования: обучение иноязычному чтению на уроках немецкого языка.

Предметом исследования является приемы работы с культурологическими текстами при обучении иноязычному чтению на уроках немецкого языка в 8-ом классе.

Для решения поставленных задач применялись следующие **методы исследования:**

- теоретические (анализ педагогической, методической, психологической литературы, ее синтез, анализ, систематизация);
- эмпирические (изучение и обобщение отечественного опыта по обучению иноязычному чтению и использованию культурологических текстов на уроках немецкого языка, практическая апробация).

Методологической основой исследования послужили работы таких ученых как З. И. Клычниковой, Б. А. Серебренникова, И. А. Зимней, Д. Б. Эльконина, В. Г. Горецкого и В. А. Кирюшкина, Л. С. Выготского, С. К. Фоломкиной, Н. Д. Гальсковой, А. Н. Щукина, В. Н. Доманского, Е. А. Маслыко.

Практическая значимость работы обусловлена разработанным алгоритмом работы с культурологическими текстами в процессе обучения иноязычному чтению, результатами проведенного анализа УМК по немецкому языку «Горизонты» (Horizonte) (авторы М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман и др.) для 8-го класса, а также разработанным и апробированным комплексом упражнений по обучению чтению в 8-м классе на основе культурологических текстов.

Апробация исследования. Материалы и промежуточные материалы работы были представлены на Всероссийской научно-практической конференции «Авдеевские чтения» (2024 г.).

Содержание проведенного исследования изложено в 1 публикации.

Структура работы: данная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

Во введении дается обоснование актуальности работы, определяются цели, задачи, объект и предмет исследования.

В первой главе рассматриваются теоретические основы использования культурологических текстов при обучении чтению на уроках немецкого языка в средней общеобразовательной школе: раскрывается чтение как вид речевой деятельности, рассматривается культурологический текст как средство обучения чтению, описываются требования к отбору культурологических текстов.

Вторая глава посвящена разработке алгоритма работы с культурологическими текстами в процессе обучения иноязычному чтению, анализу системы упражнений по формированию навыков и умений иноязычного чтения и культурологических текстов в УМК по немецкому языку «Горизонты» (Horizonte) (авторы М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман и др.) для 8-го класса, а также описанию комплекса упражнений по обучению чтению на основе культурологических текстов на уроках немецкого языка в 8-х классах.

Заключение является обобщением всей работы.

Глава 1. Теоретические основы обучения иноязычному чтению на основе культурологических текстов

1.1. Чтение как вид речевой деятельности

В современном мире чтение играет одну из главных ролей. В книге читатель черпает новые знания и тем самым познает окружающий мир. Чтение имеет воспитательное значение, так как в книгах переданы знания, опыт и мысли лучших умов человечества. Благодаря этому читатель может приобщиться к их духовному и нравственному миру. Поэтому можно сказать, что вся литература в целом формирует наше сознание [17]. Таким образом, чтение является как средством общения, так и средством культуры, не имеющее временных ограничений.

Чтение и понимание текстов на разных иностранных языках занимает сейчас особое место, ведь в эпоху глобализации знание иностранных языков позволяет обмениваться информацией, знаниями и культурными ценностями. Именно поэтому в школьной образовательной системе большое внимание отводится обучению чтению при изучении иностранного языка, потому что, как отмечают многие ученые, научить учащихся навыкам чтения гораздо проще, чем научить говорить на другом языке [17].

Согласно положению советского языкознания о том, что «под речевой деятельностью следует понимать деятельность человека, в той или иной мере опосредованную знаками языка», чтение относят к одному из видов речевой деятельности, который выполняет функцию воспроизведения формы общения [33, с. 324].

Помимо чтения, в отечественной методике преподавания иностранного языка выделяют говорение, слушание и письмо. Эти четыре основных вида речевой деятельности определяются уровнем продуктивности или рецептивности и характером общения, т.е. с кем общается человек (с собой или с собеседником) и в какой форме (устной или письменной) [15]. Более

того, все виды речевой деятельности реализуют вербальное общение при взаимодействии людей [17].

Для того, чтобы рассмотреть чтение как вид речевой деятельности и средство вербального общения, стоит изучить разные определения данного термина «чтение», выведенные такими выдающимися учеными, как Л.С. Выготский, В.Г. Горецкий и В.А. Кирюшкин, З.И. Клычникова и Д.Б. Эльконин.

Так, Д.Б. Эльконин, отечественный психолог, писал, что «чтение – это, прежде всего, процесс воссоздания звуковой формы слов по их графической (буквенной) модели» [40, с.383]. Другими словами, чтение – это интеллектуальный процесс, который состоит из звукового анализа и синтеза языковых элементов. На ранних стадиях развития ребенка этот аналитико-синтетический процесс наиболее заметен, так как в это время ребенок анализирует буквы и превращает их в звуки, соединяя звуки в слоги и образуя слова из слогов. На следующих этапах формирования навыков чтения этот процесс приобретает более сложный характер. Тем не менее, все начинается с единицы процесса чтения – со слова.

Согласно точке зрения советского и российского филолога В.Г. Горецкого и российского В.А. Кирюшкина, чтение – это такой вид речевой деятельности, который заключается в выявлении, активной переработке и осознании смысловой информации [11, с.?).

Советский психолог Л.С. Выготский определял чтение как технологию интеллектуального развития, способ обретения культуры, посредник в общении, средство для решения жизненных проблем [9]. Более того, по мнению ученого интеллектуальное развитие человека и его самообразование, которое длится на протяжении всей жизни, неотделимо от чтения и само по себе невозможно.

Советский психолог З.И. Клычникова понимает под чтением процесс восприятия переработки информации, закодированной графическим образом по системе языка [17].

Мы рассмотрели некоторые определения «чтения», но в качестве основной выбрали концепцию профессора З.И. Клычникова, поскольку данный ученый дает детальный анализ чтения как вида речевой деятельности, а предложенное определение отражает все основные характеристики чтения.

З.И. Клычникова расширяет и уточняет свое определение следующими признаками: «Чтение – это процесс коммуникации посредством письменных или печатных текстов на родном или на иностранном языке с целью:

- 1) общения с их автором,
- 2) декодирования находящейся в тексте информации,
- 3) овладения родным и иностранным языком,
- 4) получения эстетического наслаждения и познавательного воздействия,
- 5) развития образного мышления и выразительной речи,
- 6) активизации психической деятельности читающего,
- 7) совершенствования личности читателя» [17, с. 5].

Чтение всегда имеет цель, т. е. оно целенаправленно, как и любые другие виды деятельности. Эта направленность проявляется в поиске и сборе необходимой информации из текста. В данном случае под информацией имеется в виду содержание текста.

Чтение относят к рецептивным видам речевой деятельности, так как оно всегда направлено на получение информации в процессе прочтения уже готового текста.

Л.С. Выготский выделяет два плана в психологической структуре деятельности – содержательный (компоненты предметного содержания деятельности) и процессуальный (элементы процесса деятельности, реализующих действие ее психофизиологических функций). Стоит также отметить, что содержательный план всегда остается ведущим [9].

Содержательный план деятельности заключается в следующем: ее цель состоит в результате, на который она направлена, условия ее протекания

определяются средствами для достижения результата, а задача – цель, которая соотносится с условиями. Можно привести такой пример:

- цель чтения – понимание текста,
- ожидаемый результат – количество извлеченной информации и ее обработка.

Что касается результатов чтения, то они зависят от ситуаций, в которых находится читатель, т.е. понимание одного и того же человека отличается в отношении полноты, глубины и точности.

Результаты чтения зависят от того, как человек читает: с какой скоростью, вчитывается ли он в каждое слово или просматривает текст «по диагонали», перечитывает ли наиболее важные и интересные моменты или пропускает целые абзацы, а иногда и страницы. Так, читатель влияет на свою деятельность и на процесс чтения [17]. Итак, имея в виду процессуальную сторону чтения, мы подразумеваем в первую очередь отдельные происходящие в нашем мозге процессы: мнемические (работа памяти), перцептивные (восприятие) и мыслительные.

Чтение – это не только речевая деятельность, но и мыслительная, так как цель чтения – понимание. Поэтому можно заметить некоторые индивидуальные различия между чтецами, в особенности зрелыми. На примере многочисленных экспериментальных исследований можно проследить определенные закономерности: зрелые чтецы читают одинаково в похожих условиях и вне зависимости от типа письма (алфавитное, слоговое и т.п.), который может использоваться в разных языках, будь то родной или же иностранный язык. Именно поэтому образцом при обучении иностранному языку обычно является зрелое чтение на родном языке [36].

Многие исследователи предпринимали попытку построить гипотетическую модель чтения, при этом опреляя чтение как речевую деятельность. Хотя эти модели и имеют некоторые отличия, обычно выделяют два главных процесса (Рисунок 1):

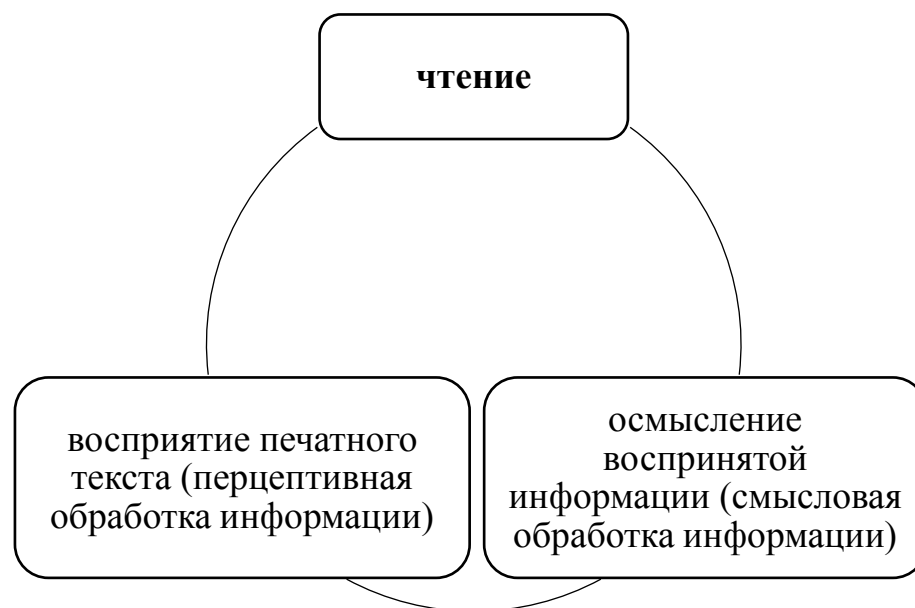


Схема 1. Модель чтения как вида речевой деятельности

Эти процессы характеризуются одновременностью и взаимосвязанностью, так что их различие имеет лишь теоретическое значение. Тем не менее, стоит уметь различать эти два процесса для того, чтобы определить характеристики чтения, необходимые для формирования в процессе обучения чтению.

Кроме того, речевая деятельность, как и чтение, имеет структуру, предметное содержание, речевые механизмы. В структуре речевой деятельности выделяют следующие уровни:

- 1) уровень, зарождающий деятельность: на данном этапе человек определяет мотивы и цели своего действия;
- 2) ориентировочно-исследовательский уровень, на котором происходит планирование предстоящей деятельности: в процессе чтения этот уровень осуществляется при просмотре текста и его заголовка, формулировка темы, нахождение логических связей и прогнозировании содержания текста;
- 3) исполнительский уровень: смысловая обработка текста с помощью различных действий, где понимание текста является его результатом.

Следовательно, цель чтения – понимание смысла текста. Поэтому можно

сделать вывод, что любое чтение является смысловым. Эта концепция нашла свое отражение во ФГОС НОО 2009 г., ФГОС ООО 2010 г., в примерных рабочих программах по учебному предмету «Иностранный язык», в которых смысловое чтение стало рассматриваться в качестве метапредметного результата. Во ФГОС ООО от 2021 г. при описании предметных результатов по учебному предмету «Иностранный язык» даны детальные требования к овладению говорением, аудированием, письмом и смысловым чтением. Согласно концепции А.В. Сапы [31], сущность смыслового чтения заключается в том, что при смысловом чтении осуществляется процесс наделения текста смыслом, то есть читатель постигает ценностно-смысловой момент текста. Таким образом, **смысловое чтение предполагает не только восприятие и понимание читаемой информации, но и ее смысловую обработку, оценку и использование информации для решения личных или учебных задач, а также предполагает владение всеми видами иноязычного чтения.**

Анализ методических работ показывает, что ученые предлагают различные классификации видов чтения в зависимости от принципа, который берется за основу при выделении различных видов чтения. Во ФГОС 2022 г. смысловое чтение рассматривается как предметный результат и включает в себя следующие основные виды чтения [26].

- ознакомительное (понимание основного содержания прочитанного),
- поисковое (понимание нужной/интересующей/запрашиваемой информации),
- изучающее (полное понимание текста).

Рассмотрим эти виды чтения подробнее. При ознакомительном чтении нет конкретной установки на изучение и понимание всего материала текста, и только ознакомление со всем текстом [17]. В данном случае перед читателем стоит задача достаточно быстро «пробежать» текст и ответить на вопросы, касающихся его основного содержания. Таким образом, в данном виде чтения важно умение разделения главной и второстепенной информации.

Что касается следующего вида чтения – изучающего, оно подразумевает под собой полное и точное понимание всей информации из текста и ее критическое осмысление [14]. Данный вид чтения имеет яркое отличие от ознакомительного чтения: это неспешный и вдумчивый процесс, с целью анализа содержания всего текста. При этом читателю следует учитывать языковые и логические связи. Изучающее чтение помогает ученику обрести навык самостоятельного преодоления трудностей в понимании текста на иностранном языке. В изучающем чтении именно информация в тексте, а не языковой материал, является объектом изучения.

Поисковое чтение направлено на чтение публицистических текстов (газет) и литературы по специальности [17]. При этом перед учащимися ставится задача из одного или нескольких небольших текстов за короткий промежуток времени найти необходимую информацию, например, факты, характеристику, цифры, указания. Кроме того, ученик должен понимать, что он найдет эту информацию именно в данном текстовом источнике. Так, зная типовую структуру текстов, он выбирает отдельную часть и применяет поисковое чтение для выполнения задачи. Таким образом, здесь прослеживается связь с просмотровым чтением: читатель должен легко разбираться в логико-смысловой структуре текста, извлекать конкретную информацию согласно заданию, а также уметь работать с несколькими текстами одновременно.

В процессе обучения смысловому чтению перед учителем стоит задача по формированию комплекса навыков и умений читательской деятельности у учащихся. Универсальный характер чтения заключается в том, что умения, сформированные в процессе обучения чтению на родном языке, подлежат переносу и на иноязычную читательскую деятельность. Однако чтение на иностранном языке – более сложная аналитико-синтетическая деятельность, предполагающая целенаправленное формирование умений иноязычной читательской деятельности.

Н.Д. Гальскова выделяет в своей работе совокупность навыков и умений чтения, которые характеризуют зрелого чтеца [10], А.Н. Щукин детализирует навыки чтения [39] (Рисунок 2). Особо отметим необходимость овладения технической стороной речи, так как сформированная техника чтения является необходимым условием понимания прочитанного.

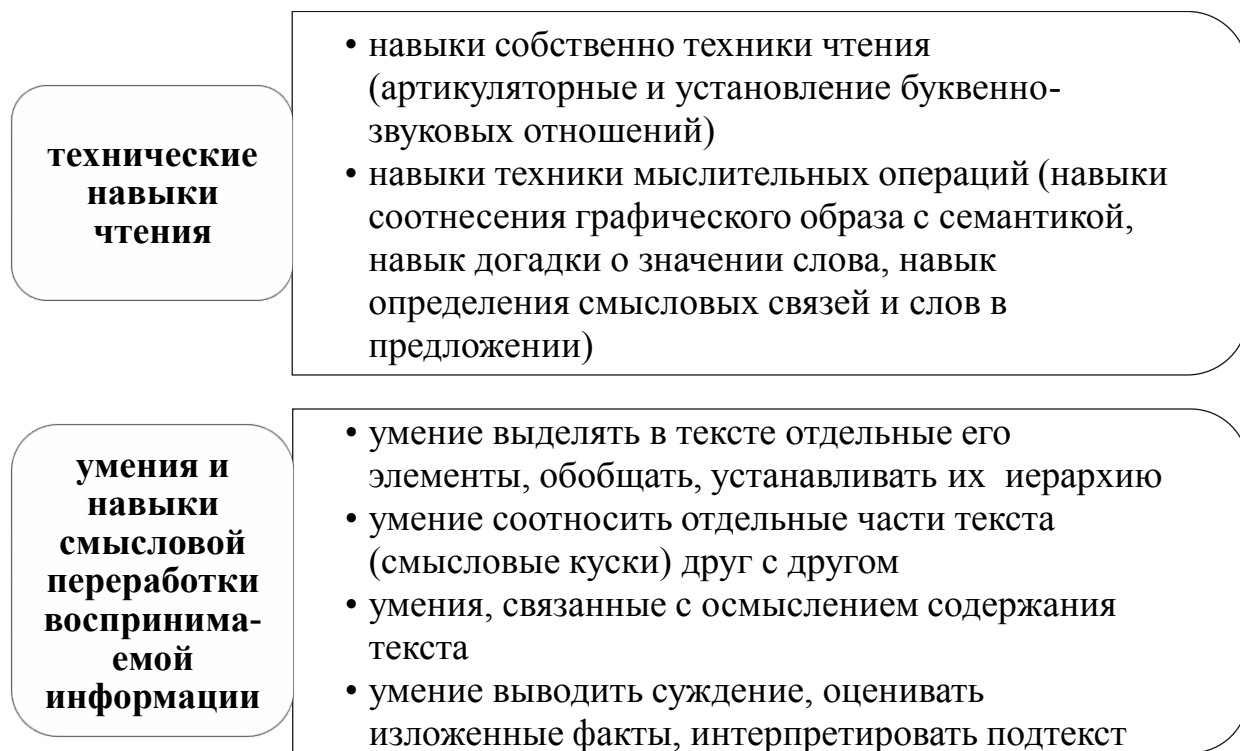


Рисунок 2. Совокупность навыков и умений чтения
(по Н.Д. Гальсковой; А.Н. Щукину)

Подводя итог вышесказанному, следует сделать вывод, что чтение играет значительную роль в нашей жизни, так как благодаря этому виду деятельности осуществляется самообразование и познание окружающего нас мира. Проанализировав точки зрения Л.С. Выготского, О.Я. Гойхмана, В.Г. Горецкого, М.Я. Демьяненко, И.Я. Зимней, З.И. Клычниковой, А.Н. Щукина, Д.Б. Эльконина, рассматривавших понятие «чтение», в рамках данного исследования мы опираемся на концепцию З.И. Клычниковой, которая понимала под чтением **процесс восприятия и активной переработки, графически закодированной по системе языка информации, который завершается осмыслением прочитанного.** Поэтому чтение в современной

методической литературе и во ФГОС характеризуется как смысловое, предполагающее не только восприятие и понимание читаемой информации, но и ее смысловую обработку, оценку и использование информации для решения личных или учебных задач. С учетом цели чтения различают ознакомительное чтение (умения разделять общую и второстепенную информацию), изучающее чтение (получение наиболее полного представления о содержании текста) и поисковое чтение (поиск и получение заданной информации).

1.2. Культурологический текст как средство обучения иноязычному чтению

В содержании современного образования в последние годы стал активно разрабатываться культурологический подход (Б.С. Гершунский, В.В. Краевский, Н.Д. Никандров, М.Н. Скаткин, И.А. Лернер, В.Д. Шадриков и др.). Данный подход характеризуется как «путь рассмотрения образовательных идей и задач в контексте культуры» [12]. Наука «культурология» обретает статус «метанауки, пытающейся осмыслить мир культуры как единое целое, проясняющее смысл человеческого бытия и историческое предназначение человека» [5].

Культурологический подход определяют как «совокупность теоретических установок и организационных мер, направленных на создание условий по освоению и трансляции ценностей культуры, совокупность используемых при этом методов и приемов по взаимодействию личности и культуры, обеспечивающих развитие личности» [24]

Культурологическая направленность является одной из основных направлений в учебном предмете «Иностранный язык», что предполагает знакомство с обычаями и традициями стран изучаемого языка, сравнение иноязычной культуры с культурой национальной, знакомство с общечеловеческими ценностями. Другими словами, культурная направленность обучения иностранному языку помогает воспитывать

учащихся в контексте «диалога культур», обучать морали и нравственности, развивать духовные силы личности и ее способности к самореализации [23]. Эта концепция отражена во ФГОС: основной целью обучения иностранным языкам является развитие личности, желающей и способной к использованию иностранного языка как средство общения в межкультурной коммуникации, основным предметным результатом при этом рассматривается иноязычная коммуникативная компетенция, определяющая готовность к использованию иностранного языка как средства общения в межкультурной коммуникации на изучаемом языке на основе сформированных языковых, речевых и социокультурных знаний, навыков и умений [25].

Знакомство с культурой стран изучаемого языка имеет ряд преимуществ в изучении иностранного языка. Во-первых, это повышает мотивацию учеников: в процессе они узнают новый и закрепляют уже знакомый грамматический, лексический и фонетический материал, а также изучают культурные факты стран, что, несомненно, заинтересовывает учащихся и тем самым повышает эффективность обучения. Во-вторых, для достижения практической цели при изучении иностранного языка, а именно для формирования навыков общения, следует обязательно вводить культуроведческие материалы в процесс обучения. Согласно мнению советского лингвиста Г. В. Колшанского, использование страноведческих элементов в процессе обучения иностранному языку имеет практическую значимость [18]. В-третьих, реализация культурологического подхода способствует формированию социокультурной компетенции – «компонента иноязычной коммуникативной компетенции, представляющего собой совокупность знаний о культуре страны изучаемого языка, культуре родной страны, а также умений, способностей и качеств личности, позволяющих обучаемому варьировать свое поведение в зависимости от сферы и ситуации общения» [37].

В языке отражаются познание мира и обычаи той или иной человеческой общности, что может являться преградой при общении представителей разных

народов. Успешная межкультурная коммуникация подразумевает под собой как владение языковыми средствами (фонетическими, лексическими, грамматическими навыками), так и общими знаниями о культуре страны или фоновыми знаниями [18].

Смысл культурологического подхода состоит в признании приоритета культуры в образовании, воспитании и общественном развитии. Иными словами, в процессе воспитания и обучения человек не просто изучает культуру, а проживает и переживает ее как определенную культурную среду, а также продолжает ее развивать. По мнению сторонников этой идеи, такой подход к образованию способствует учету национальных, религиозных, исторических особенностей учащихся, сближению образования с жизнью обучающихся. Поскольку каждая конкретная культура имеет свой путь развития и свой уровень, то именно в ней и следует воспитывать детей в диалоге с другими культурами. Недооценка национально-культурного аспекта в обучении может вызвать проблемы в коммуникации, возникающие из-за расхождений в картинах мира лингвокультурных сообществ. Поэтому обучение общению на иностранном языке предполагает освоение социокультурными знаниями и умениями, без которых невозможно практическое овладение языком [7].

Средством реализации культурологического подхода является лингвострановедческий материал, включающий в себя «информацию культурологического содержания, представленную в различной форме: текстовой, видео, аудио и т.д.» [35, с. 112]. В его состав В.П. Фурманова предлагает включить следующие компоненты [38] (Рисунок 3):

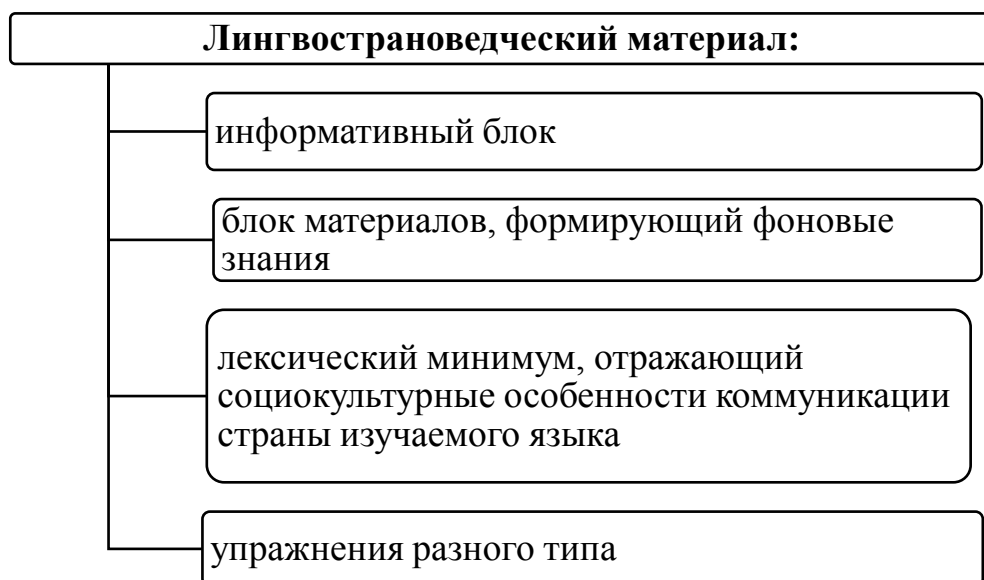


Рисунок 3. Содержательная структура лингвострановедческого материала
(по В.П. Фурмановой)

Л.А. Лукьянова выделяет следующий спектр средств развития социокультурной компетенции [21] (Рисунок 4):

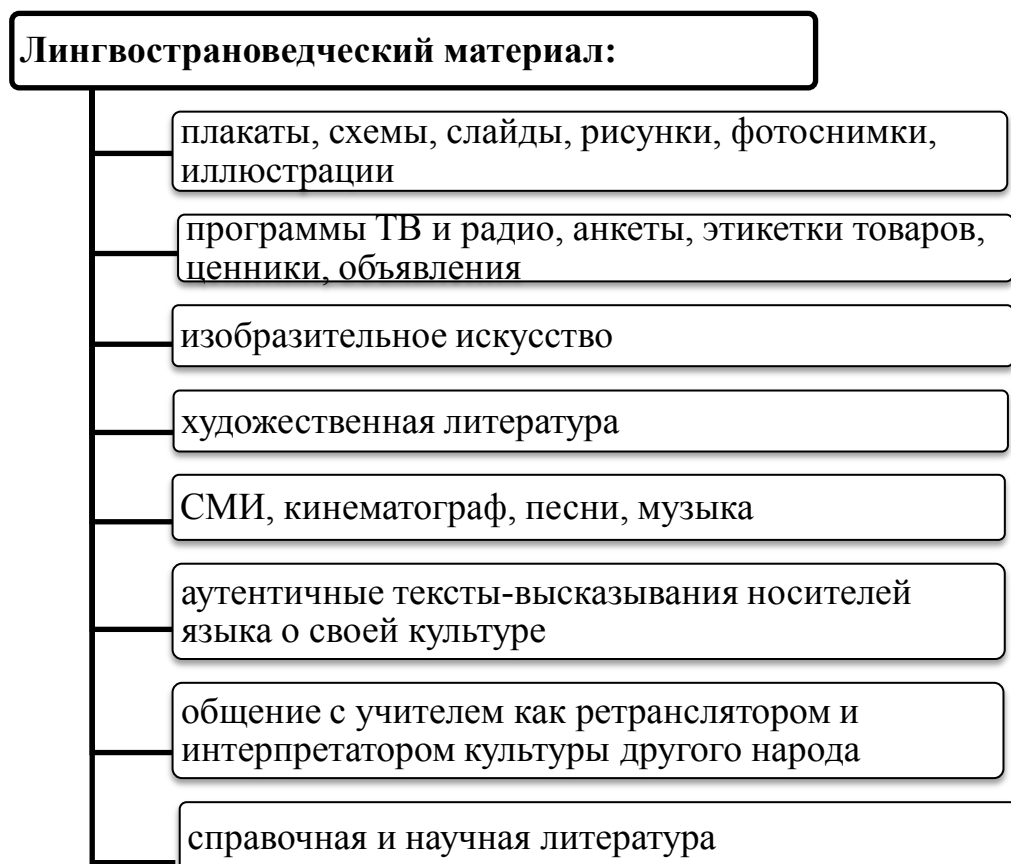


Рисунок 4. Содержательная структура лингвострановедческого материала (по
Л.А. Лукьяновой)

Е.П. Турбина подчеркивает, использование лингвострановедческого материала на уроках иностранного языка, должен быть представлен в различной форме – текстовой, видео, аудио, наглядной (схемы, иллюстрации, картины и т.п.) [35, с. 112].

Е.С. Клименко отмечает наибольшую эффективность использования культурологических текстов с целью реализации культурологического подхода и формирования социокультурной компетенции [16].

В процессе анализа термина «культурологический текст», мы столкнулись с тем, что данный термин используется нечасто, чаще всего встречаются понятия «страноведческий текст», «лингвокультурологический текст». В данной работе за основу мы взяли определение культурологического текста, предложенное Аль Масри Самер Али Юсефом, который предлагает понимать под ним «текст, содержащий информацию о различных объектах духовной и материальной культуры человечества в историческом и национальном контексте» [30, с. 8]. Мы попытались уточнить это понятие в контексте реализации культурологического подхода в обучении иностранному языку и предлагаем понимать под ним **целостную, структурированную коммуникативную единицу, представленную в иноязычной графической форме, которая имеет содержание, смысловую завершенность и является отражением социально-культурного опыта и транслирования ценностей, традиций культуры стран изучаемого языка.**

Традиционно потенциал использования культурологических текстов рассматривается в методике преподавания иностранных языков в контексте формирования социокультурной компетенции, как средство приобщения к иноязычной культуре. Действительно, использование культурологических текстов в обучении способствует расширению кругозора учащихся, углублению сведений о национальном и историческом своеобразии предмета культуры как отражения духа народа. Однако мы считаем, что культурологические тексты могут успешно использоваться не только как средство реализации культурологического подхода, но и как средство обучения

смысловому чтению, так как в процессе работы с культурологическими текстами у учащихся формируется комплекс умений и навыков, которые можно отнести к технической и к смысловой сторонам смыслового чтения (Рисунок 5):

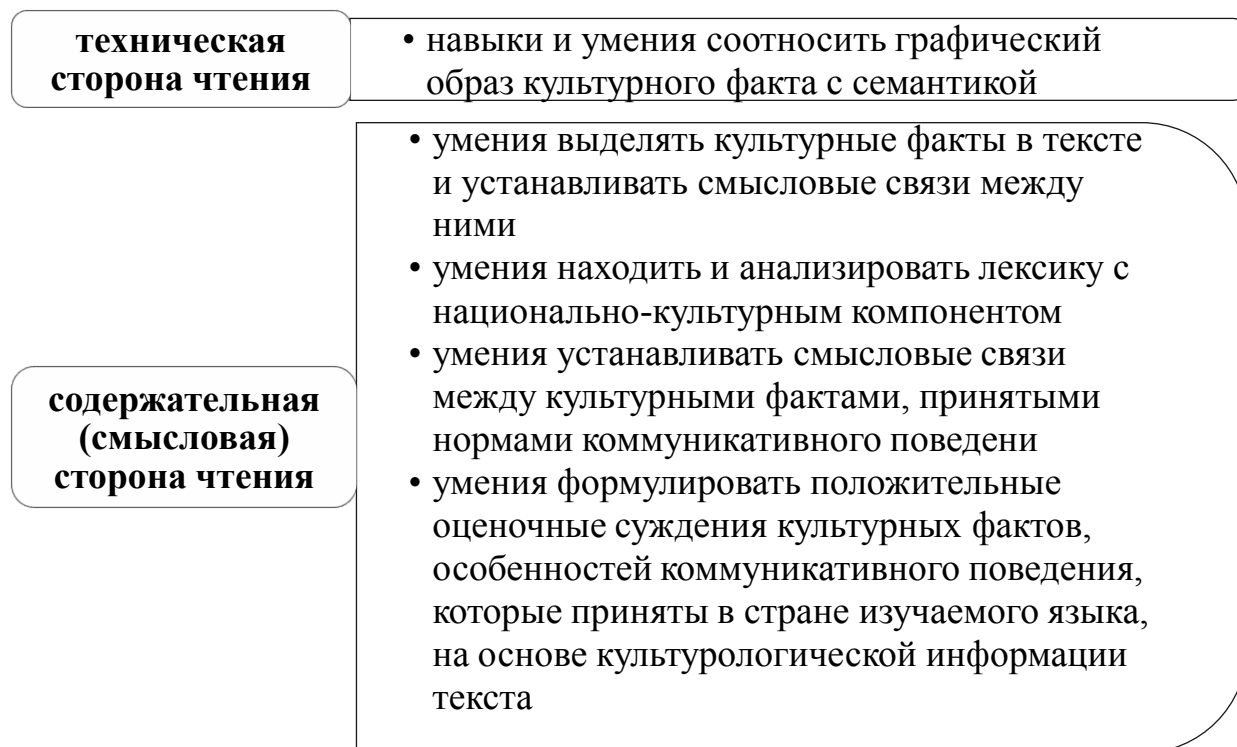


Рисунок 5. Комплекс читательских навыков и умений, формируемых в процессе работы над культурологическими текстами

На наш взгляд, необходимо учитывать следующие требования, которые являются основными критериями отбора культурологических текстов:

- культурологическая значимость;
- доступность;
- информативность;
- художественная и эстетическая ценность;
- содержательная и смысловая цельность;
- композиционная завершенность;
- жанр и стиль текста с учетом поставленной коммуникативной задачи;
- объем.

Поскольку культурологические тексты являются отражением социально-культурного опыта и трансляции смыслов, ценностей, традиций культуры стран изучаемого языка, в процессе работы с ними учащиеся учатся выстраивать коммуникацию на изучаемом иностранном языке с учетом культурологических особенностей иноязычной культуры.

Значимость культурологических текстов также обусловлена тем, что их использование как средства обучения смысловому чтению позволяет достигать не только предметные, но и личностные, и метапредметные результаты (регулятивные, познавательные, коммуникативные универсальные учебные действия – УУД) (Рисунок 6):

личностные результаты	<ul style="list-style-type: none"> • развивается интерес и уважение к другим культурам • после прочтения текста учащиеся учатся анализировать свои действия по работе с ним
метапредметные результаты: регулятивные УУД	<ul style="list-style-type: none"> • формируется способность к определению и осознанию уже имеющихся страноведческих знаний и того, что необходимо еще изучить, чтобы не испытывать трудности с пониманием и осмыслением культурологических текстов
метапредметные результаты: познавательные УУД	<ul style="list-style-type: none"> • формируется устойчивый интерес учащихся к познанию языка и культуры страны изучаемого языка, учащиеся учатся находить и извлекать необходимую информацию, представлять ее в схематичной форме, делать выводы
метапредметные результаты: коммуникативные УУД	<ul style="list-style-type: none"> • учащиеся учатся учитывать в процессе коммуникации различные точки зрения, обусловленные культурными различиями, учатся выстраивать общение с учетом правил общения, принятыми в своей и в иноязычной культуре коммуникации

Рисунок 6. Влияние чтения культурологических текстов на достижение личностных и метапредметных результатов

Культурологические тексты, в свою очередь, можно разделить на учебные, адаптированные аутентичные и аутентичные. Учебные тексты разрабатываются в дидактических целях – они направлены на овладение учащимися правил поведения, речевых норм, на понимание культуры страны изучаемого языка. Адаптированные тексты представляют собой упрощенные в дидактических целях аутентичные тексты с целью облегчения понимания культурологической информации. Значительным культурологическим потенциалом обладают аутентичные тексты, созданные носителями языка. Примером могут послужить художественные тексты, содержащие диалоги, в которых используются типичные речевые клише, отражающие нормы поведения.

Таким образом, культурологические тексты обладают значительным дидактическим потенциалом, который недостаточно учитывается в современном учебном процессе. Как правило, культурологические тексты рассматриваются как источник страноведческой информации. Однако в процессе работы над культурологическими текстами совершенствуются навыки и умения смыслового чтения, усваиваются культурологические знания, формируется готовность выстраивать коммуникацию с носителями языка с учетом культурологической специфики стран изучаемого языка, формируются универсальные учебные действия.

Мы считаем, что чтение культурологических текстов должно быть смысловым и изучающим, поскольку требует максимально полного и точного извлечения содержащейся в тексте информации, ее критического осмысления, выявления в тексте культурно-специфической информации и ее интерпретации. Поэтому можно рассматривать чтение культурологических текстов как **культурологическое чтение, направленное на восприятие, глубокое и точное понимание, осмысление и социокультурную интерпретацию содержания культурологического текста.** Внимание здесь должно быть сконцентрировано на обсуждении и проблемных заданиях. Культурные факты не имеют одного значения, и каждый человек

интерпретирует их по-своему. Кроме того, культурологическое чтение текстов позволяет выявить и глубже осознать ценности родной культуры.

Итак, дидактический потенциал культурологических текстов является достаточно высоким, поскольку они могут использоваться не только как средство получения страноведческой информации, но и как средство обучения смысловому чтению. Чтение культурологических текстов можно определить как культурологическое чтение, предполагающее смысловое изучающее чтение, которое направлено на восприятие, глубокое и точное понимание, осмысление и социокультурную интерпретацию содержания культурологического текста, и предполагает выявление, интерпретацию различных фактов культуры, а также стереотипов ментальности и образцов поведения, принятых в иноязычной культуре.

1.3 Требования к отбору культурологических текстов

В предыдущем параграфе мы рассмотрели сущность иноязычного культурологического текста, а также выявили методический потенциал культурологических текстов в обучении иноязычному чтению. В данном параграфе рассматриваются требования к отбору культурологических текстов для чтения в средней школе, так как качество обучения чтению по большей части определяется правильным отбором и организацией текстового материала. Следуя данным требованиям, учитель сможет самостоятельно подобрать и адаптировать тексты разных стилей и жанров для урока иностранного языка.

Требования к отбору культурологических текстов можно разделить на три группы: согласно содержанию текстов, их языковому оформлению и функциональности.

1. Требования к содержанию:

- **Познавательная ценность текста:** в данном случае следует учитывать образовательные и воспитательные возможности текстового материала,

который будет способствовать приобретению культурных знаний ученика и формированию его ценностных ориентаций.

- **Соответствие текста интересам учащихся.** Чтение культурологических текстов будет проходить гораздо продуктивнее в том случае, если их содержание будет соответствовать интересам данной возрастной группы, их познавательным и эмоциональным особенностям, которые зависят от возраста, интеллектуального и духовного развития учащихся. Так, например, мы предлагаем при выборе культурологических текстов для учащихся младших классов отдавать предпочтение сказкам, для учеников средней школы – юмористическим, приключенческим, фантастическим текстам или детективам; для старшеклассников – текстам с актуальной для них проблематикой (об отношениях со сверстниками, моральных нормах, выборе профессии и т.д.).

Кроме того, тематика культурологических текстов должна соответствовать возрастным особенностям и интересам учащихся:

1) на начальном и среднем этапах обучения культурная тематика должна быть преимущественно сосредоточена вокруг особенностей повседневной жизни школьников, их возрастных интересов (детские игры, школа, особенности семейного быта и т.п.);

2) на среднем и старшем этапах обучения социокультурная тематика может быть в большей степени сосредоточена вокруг культурного наследия страны изучаемого языка (архитектурные строения, исторические памятники, национальные праздники, фестивали и т.п.).

- **Информативность:** культурологический текст должен содержать в себе новую и познавательную информацию для учеников: он знакомит с культурной, духовной, социальной сторонами жизни. Стоит также отметить, что нужно учитывать возрастные, интеллектуальные и культурные особенности учащихся.

- **Современность:** культурологический текст должен передавать действительность современной жизни, то есть ориентироваться на актуальные культурные реалии.

- **Историческая ценность:** культурологический текст для обучения чтению должен содержать информацию о важных исторических событиях стран изучаемого языка, так как знание данных фактов дает возможность проследить связь с современным образом жизни.

- **Соответствие языковому уровню:** стоит аккуратно подбирать аутентичные тексты, содержащие в себе культурологические факты, так как учащиеся из-за недостаточного объема фоновых знаний и невысокого уровня языка могут неправильно понять или не так интерпретировать информацию.

Стоит отметить, что эффективность обучения чтению зависит от того, не вызывает ли больших затруднений языковое наполнение культурологического текста при его чтении. Доступность содержания и языка текста служит также для создания и усиления мотивации к изучению иностранного языка.

2. Требования к языковому оформлению:

- **Аутентичность:** аутентичные тексты культурологической направленности являются наилучшим примером художественной и публицистической литературы. Работа с такими текстами сложна, и учителю необходимо проработать задания к таким текстам так, чтобы у учеников не возникло больших трудностей в понимании содержания материала. Однако именно аутентичные тексты способны вызвать необходимые эмоции и передать красоту изучаемого языка.

- **Доступность:** общий смысл текста должен быть максимально понятен учащимся. В противном случае интерес и мотивация учеников теряется.

- **Культурологическая лексика.** При отборе текстового материала культурологической направленности важно уделять особое внимание их лексическому наполнению. Другими словами, лексические единицы данного текста должны передавать культурные особенности стран изучаемого языка и оказывать эмоциональное воздействие на учащихся, что, в свою очередь,

выводит на межкультурный диалог. К таким лексическим единицам можно отнести названия городов, регионов и других населенных пунктов, географических объектов, праздников и фестивалей, архитектурных строений и объектов культурного наследия и т.д.

3. Требования к функциональным характеристикам:

- **Лингвострановедческая направленность.** Лингвострановедческие элементы, такие как исторические факты, известные литературные произведения, памятники архитектуры, музыка, живопись будут мотивировать ученика на поиск новой информации о культуре стран изучаемого языка. Тем самым, такой текст выполняет еще воспитательную и образовательную функцию, так как учит уважению к культуре других народов.

- **Эмотивность:** тексты с сильной эмоциональной составляющей формируют ценностное отношение к языку, культурным фактам и объектам. Поэтому важно подбирать культурологические тексты, которые выполняют эмотивную функцию, вызывая эмоциональный отклик в содержании (тема, проблема, идея) и в способе выражения (стиль, средства выразительности).

- **Диалогичность:** содержание культурологического текста культурологической обычно представляет собой широкое пространство для размышлений, интерпретаций, трактовок. Многозначность культурологических элементов, с одной стороны, усложняет чтение и понимание текста, но, с другой стороны, делает его интереснее при последующей работе в классе.

Таким образом, при отборе текстов культурологического содержания необходимо следовать определенным требованиям, чтобы создать благоприятные условия при обучении чтению на иностранном языке. Мы выделили три основные группы требований к отбору: к содержанию текстов, к их языковому оформлению и к функциональности. Так, мы определили, что для эффективного процесса обучения чтению на основе культурологических текстов следует учитывать следующие факторы: познавательная ценность, интересы учащихся, информативность, современность, историзм, соответствие

языковому уровню, аутентичность, доступность, наличие культурологической лексики, лингвострановедческая ценность, эмотивность и диалогичность.

Выводы по первой главе

Проанализировав теоретическую литературу, посвященную рассмотрению теоретических основ обучения иноязычному чтению на основе культурологических текстов, мы пришли к следующим выводам:

1. Чтение – это один самых сложных видов речевой деятельности. Понимание содержания текста наступает в результате сложных речемыслительных операций с текстом. В современной методической литературе и во ФГОС чтение характеризуется как смысловое, предполагающее не только восприятие и понимание читаемой информации, но и ее смысловую обработку, оценку и использование информации для решения личных или учебных задач. В зависимости от цели выделяют ознакомительное чтение (умения разделять общую и второстепенную информацию), изучающее чтение (получение наиболее полного представления о содержании текста) и поисковое чтение (поиск и получение заданной информации).

2. Культурологические тексты обладают значительным дидактическим потенциалом, который недостаточно учитывается в учебном процессе. В процессе работы над культурологическими текстами совершенствуются навыки и умения смыслового чтения, усваиваются культурологические знания, формируется готовность выстраивать коммуникацию с носителями языка с учетом культурологической специфики стран изучаемого языка. Можно утверждать, что использование культурологических текстов позволяет достигать не только предметные, но и личностные, и метапредметные результаты обучения.

3. Чтение культурологических текстов можно трактовать как культурологическое чтение, которое предполагает смысловое изучающее чтение, направленное на восприятие, глубокое и точное понимание, осмысление и социокультурную интерпретацию содержания культурологического текста, и предполагает выявление, интерпретацию

различных фактов культуры, а также стереотипов ментальности и образцов поведения, принятых в иноязычной культуре.

4. Опираясь на концепцию культурологического текста Аль Масри Самер Али Юсефа, мы попытались уточнить понятие иноязычного культурологического текста и понимаем под ним целостную, структурированную коммуникативную единицу, представленную в иноязычной графической форме, которая имеет содержание, смысловую завершенность и является отражением социально-культурного опыта и транслирования ценностей, традиций культуры стран изучаемого языка.

5. При отборе культурологических текстов необходимо следовать определенным требованиям. В рамках исследования мы выделили три основные группы требований к отбору культурологических текстов: к содержанию текстов, к их языковому оформлению и к функциональности.

Глава 2. Практические аспекты обучения иноязычному чтению на основе культурологических текстов

2.1 Алгоритм работы с культурологическими текстами в процессе обучения иноязычному чтению

Согласно требованиям ФГОС, учащиеся должны овладеть следующими видами смыслового чтения [25] (Рисунок 7):

ознакомительное чтение	<ul style="list-style-type: none">• читать и понимать основное содержание текстов разных жанров и стилей
поисковое чтение	<ul style="list-style-type: none">• читать и находить нужную/ интересующую/ запрашиваемую информацию, представленную в явном и в неявном виде
изучающее чтение	<ul style="list-style-type: none">• читать и полностью понимать тексты разных жанров, построенные на изученном языковом материале, использовать различные приёмы смысловой переработки текста, уметь оценивать полученную информацию, выражать свое мнение

Рисунок 7. Виды смыслового чтения (по ФГОС)

В рабочих программах по немецкому языку как второму иностранному указаны требования к обучению чтению и требования к текстам [27], [28] (Таблица 1):

Таблица 1. Требования к обучению чтению

Класс	Содержание требований к обучению чтению
5-6 классы	<u>Требования к умениям:</u> Читать про себя и понимать учебные и несложные адаптированные аутентичные тексты разных жанров и стилей, содержащие отдельные незнакомые слова, с различной глубиной проникновения в их содержание в зависимости от поставленной коммуникативной задачи.

	<p>- с пониманием основного содержания предполагает умение определять основную тему/смысл и главные факты/события в прочитанном тексте, игнорировать незнакомые слова, несущественные для понимания основного содержания; понимать интернациональные слова в контексте;</p> <p>- с пониманием запрашиваемой информации предполагает умение находить в прочитанном тексте и понимать запрашиваемую информацию.</p> <p><u>Виды текстов:</u></p> <p>- беседа/диалог, отрывок из художественного произведения (рассказ, сказка), сообщение личного характера, сообщение информационного характера, объявление, стихотворение, сплошной текст (таблица).</p> <p><u>Объём текстов:</u></p> <p>- 150 слов (5 класс), 150-180 слов (6 класс).</p>
7-9 классы	<p><u>Требования к умениям:</u></p> <p>Читать про себя и понимать несложные аутентичные тексты разных жанров и стилей, содержащие отдельные неизученные языковые явления, с различной глубиной проникновения в их содержание в зависимости от поставленной коммуникативной задачи:</p> <p>- с пониманием основного содержания предполагает умения: определять тему/основную мысль, выделять главные факты/события (опуская второстепенные); прогнозировать содержание текста по заголовку/началу текста; определять логическую последовательность главных фактов, событий; игнорировать незнакомые слова, несущественные для понимания основного содержания; понимать интернациональные слова;</p> <p>- с пониманием нужной/интересующей/ запрашиваемой информации предполагает умение находить в прочитанном тексте и понимать запрашиваемую информацию, представленную в эксплицитной (явной) и имплицитной форме (неявной); оценивать найденную информацию с точки зрения её значимости для решения коммуникативной задачи;</p> <p>- с полным пониманием содержания формируются и развиваются умения полно и точно понимать текст на основе его информационной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных частей текста, выборочного перевода), устанавливать причинно-следственную взаимосвязь изложенных в тексте фактов и событий, восстанавливать текст из разрозненных абзацев.</p> <p><u>Виды текстов:</u></p> <p>- интервью; диалог (беседа); отрывок из художественного произведения, в том числе рассказа; отрывок из статьи научно-популярного характера; сообщение информационного характера; объявление; памятка; инструкция; электронное сообщение; меню; кулинарный рецепт; сообщение личного характера; стихотворение;</p>

	несплошной текст (таблица, диаграмма). <u>Объем текстов:</u> - до 200 слов (7 класс), 250 слов (8 класс), 250-300 слов (9 класс).
10-11 классы	<u>Требования к умениям:</u> Читать объемные аутентичные тексты различных стилей: публицистических, научно-популярных, художественных, прагматических и из разных областей знания (из области науки, искусства и др.) с различной глубиной проникновения в их содержание в зависимости от поставленной коммуникативной задачи: с целью основного/ полного/ точного/ выборочного понимания необходимой/ интересующей информации; - отделять главную информацию от второстепенной; - извлекать из текста и перерабатывать запрашиваемую информацию с целью использования ее для создания собственных текстов. <u>Виды текстов:</u> - отрывки из художественных литературы; публикации; статьи из журналов и газет; рецепты; инструкции; статистические данные; проспект; программы радио- и телепередач; меню; обзоры; репортажи. <u>Объем текстов:</u> - 350- 450 слов.

Как мы видим, спектр формируемых навыков и умений смыслового чтения постепенно расширяется и усложняется.

Многие методисты-практики предлагают выстраивать работу над иноязычным текстом в соответствии с тремя этапами [19] (Рисунок 8):

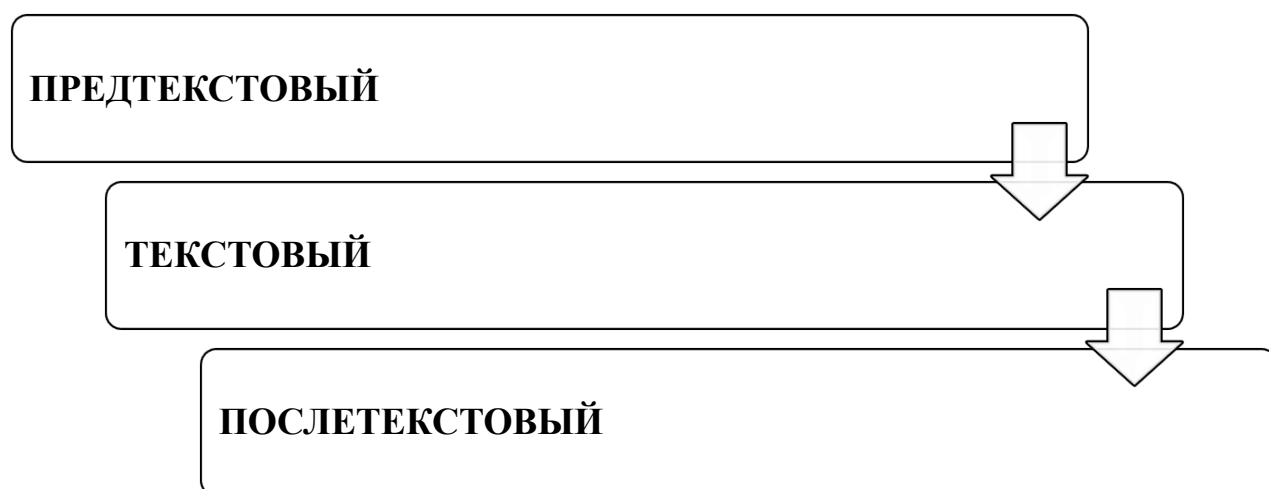


Рисунок 8. Алгоритм работы с иноязычным текстом

Работа над культурологическим текстом также может выстраиваться в соответствии с этими тремя этапами. Как мы отмечали в предыдущем параграфе, культурологическое чтение должно быть изучающим, но при этом работу можно построить таким образом, чтобы предусмотреть выполнение упражнений на каждом из этапов, которые направлены на формирование умений не только изучающего, но и ознакомительного, и поискового видов чтения.

На первом этапе должны быть сняты возможные языковые и смысловые трудности, осуществляется погружение в тему текста, предусматриваются задания по активизации имеющихся культурологических и языковых знаний учащихся. Поэтому важно подготовить соответствующие комментарии, пояснения незнакомых культурологических явлений, которые могут негативно сказаться на понимании текста. Также на этом этапе предлагаются упражнения, направленные на формирование умений восприятия текста, прогнозирования содержания текста по заголовкам и иллюстрациям (если имеются). Кроме того, предусматриваются задания на развитие техники чтения.

Возможные задания:

- Lest den Titel des Textes;
- Seht das Bild an;
- Wie meint ihr, worüber geht es im Text?
- Was ist das Thema des Textes?
- Wisst ihr etwas über dieses Thema?
- Habt ihr darüber gelesen/gehört?
- Was ist das Schlüsselwort? Schreibt das im Heft auf;
- Macht das Wortschema zu diesem Thema;
- Besprecht in Paaren die Antworten;
- Vermutet das Thema und den Inhalt des Textes.
- Wisst ihr, was ist der Schüleraustausch?
- Gibt es in Russland den Schüleraustausch?

На втором, текстовом этапе, предлагаются упражнения, направленные на понимание текстовой информации. На этом этапе необходимо предложить задания, направленные на поиск культурологической информации в тексте с целью последующей работы с ней. Также следует предусмотреть лексические, грамматические и речевые задания с культурологической информацией. На данном этапе ученики работают с текстом напрямую, используя мета-когнитивные методы понимания текста такие как, чтение текста с карандашом, метод помет, при котором учащийся осмысливает информацию, делая пометки «+» (мне это понятно) и «-» (этого я не знаю), метод «двойного дневника» для записей краткой информации из текста с личными комментариями («Это познавательный факт», «Почему так?», «С этим я не согласен»).

1. Учащиеся самостоятельно читают текст первый раз с целью проверить свои предположения, сделанные на предтекстовом этапе:

- Lest den Text und prüft eure Vermutungen.

2. Повторное чтение с целью решить различные коммуникативные задачи:

- Unterstreicht die wichtige Information;
- Teilt den Text;
- Findet das Schlüsselwort in jedem Teil;
- Unterstreicht die neue Information/ Wörter/ Phrasen;
- Schreibt kulturelle Fakten, Zitate, Charakteristik auf.

3. Провести беседу по основному содержанию текста, чтение вслух отдельных частей. Задать вопросы, узнать, где совпадают, а где расходятся первые предположения о предмете, содержании текста, о развитии событий, персонажах:

- Lest das Fragment laut vor;
- Antwortet auf die Fragen: Was ist das Thema, der Inhalt, die Entwicklung des Textes?
- Haben die Schüler einige Probleme ins Ausland? Welche?

- Was ist der Cannstatter Wasen? Wo befindet sich er?

Послетекстовый этап подразумевает не только контроль чтения, но и интерпретацию полученной культурологической информации, а также ее использование в речевых ситуациях. На данном этапе необходимо обеспечить выход в письменную или устную речь, используя информацию из текста, а также выводы, полученные при осмыслении текста. Необходимо предусмотреть выполнение заданий культурологической направленности, например, по сопоставлению выявленных культурных фактов страны изучаемого языка и родной страны. Также необходимо обеспечить выполнение рефлексивных заданий о полученной культурологической информации.

Предлагаем следующие возможные формулировки заданий, чтобы осуществить контроль понимания прочитанного и вовлечь класс в творческий процесс, речевой и неречевой:

- Schildert/ zeichnet das Symbol des Festes, das Monument, den historischen Ort;
- Macht eine Nacherzählung/ Erzählung und äußert ihre Meinung;
- Setzt die Erzählung fort;
- Findet die Äquivalenten unbekannter Wörter und übersetzt sie.

Особенно важны текстовые задания, позволяющие проверить всех учеников в процессе подбора верного ответа на вопрос:

- Vollendet die Äußerung mit der Hilfe des Klischees;
- Ordnet die Daten, die Feste, die Festivals, die Städte an;
- Gruppiert die Fakten;
- Nehmt unnötige Information weg;
- Füllt die Lücken im Text aus.
- Wie feiert man die Hochzeit in Russland und in Deutschland? Vergleicht sie miteinander.
- Wie schützt man die Umwelt in Deutschland? Welche Tipps bieten die Schüler an?

Таким образом, работа над чтением культурологического текста также может выстраиваться в соответствии с трехэтапным алгоритмом работы (Рисунок 9):

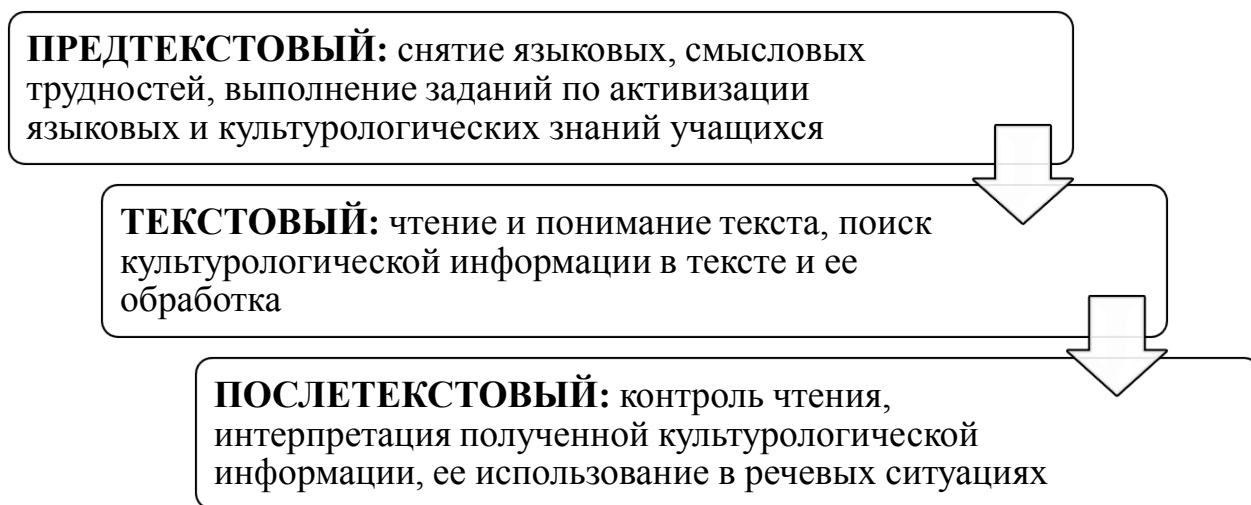


Рисунок 9. Алгоритм работы над культурологическим текстом

Итак, на каждом этапе работы над культурологическим текстом необходимо учитывать специфику его содержания, и в то же время предусматривать не только задания на поиск и извлечение культурологической информации, но и на формирование навыков и умений смыслового чтения.

2.2 Анализ культурологических текстов в УМК «Горизонты (Horizonte)» для 8 класса

В первой главе мы рассмотрели теоретические аспекты обучения чтению на уроках немецкого языка. Так, мы рассмотрели чтение как вид речевой деятельности и различные виды чтения в процессе изучения иностранного языка. Мы проанализировали культурологический подход в рамках обучения иноязычному чтению, где наибольшую эффективность представляют культурологические тексты и уточнили определение термина «иноязычный культурологический текст». В предыдущем параграфе мы представили

алгоритм работы с культурологическими текстами в процессе обучения чтению, а именно, в процессе обучения смыслового чтения.

В данном параграфе мы опишем результаты проведенного анализа учебно-методического комплекса «Горизонты» (Horizonte) (авторы М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман, Г. Ризу) для 8 класса. В рамках анализа мы попытались выявить, насколько в нем представлены культурологические тексты для формирования смыслового чтения.

Учебно-методический комплекс включает в себя:

- учебник (Lehrbuch – LB);
- рабочую тетрадь (Arbeitsbuch – AB);
- методическое пособие (Lehrerhandbuch);
- контрольные задания 7-8 классы (Testheft);
- Лексика и грамматика. Сборник упражнений;
- аудиоприложение (mp3) к ученику, рабочей тетради и книге для учителя и контрольным заданиям на сайте.

Учебник «Горизонты» выстроен в соответствии с базисным учебным планом (2 часа в неделю) и имеет следующую структуру:

- 1) 7 тематических глав,
- 2) каждая глава представляет четкую структуру и состоит из 9 уроков и одного резервного урока (на усмотрение учителя),
- 3) две главы на повторение – «Маленькая перемена» и «Большая перемена»,
- 4) страноведческий блок/ LANDESKUNDE|RU (Страноведение России для учащихся),
- 5) немецко-русский словарь/ Deutsch-russisches Wörterbuch
- 6) список неправильных глаголов/ Liste unregelmäßiger Verben.

Учебник для 8-го класса включает в себя следующие тематические главы:

Глава 1. Фитнес и спорт/ Fitness und Sport - 9 часов

Глава 2. Школьный обмен/ Austausch - 9 часов

Глава 3. Наши праздники/ Unsere Feste - 9 часов

Маленькая перемена/Kleine Pause - 9 часов

Глава 4. Воздух Берлина/Berliner Luft - 9 часов

Глава 5. Мы и окружающий мир/Welt und Umwelt - 9 часов

Глава 6. Путешествие по Рейну/Reisen am Rhein - 9 часов

Глава 7. Прощальная вечеринка/Die Abschiedsparty - 9 часов

Большая перемена/Große Pause

*LANDESKUNDE|RU (Страноведение России для учащихся) [1].

Каждая глава каждой начинается титульной страницы, которая вводит учащихся в тему. В учебнике представлены упражнения на формирование и развитие четырех видов речевой деятельности: говорения, письма, чтения и аудирования.

На страницах учебника встречаются рубрики с дополнительными комментариями и рекомендациями:

«**Land und Leute**» – рубрика, содержащая справочную информацию о немецкоязычных странах;

«**Das lernst du**» – рубрика, нацеливающая учащихся на прогнозирование будущих навыков, умений и знаний, которые они приобретут в процессе обучения;

«**Denk nach**» – рубрика с краткой справкой на грамматическую тему раздела;

«**Lerne lernen**» – рубрика с практическими советами и подсказками учащимся на русском языке;

«**Grammatik: kurz und bündig**» – грамматическая рубрика с полностью сформированным грамматическим правилом раздела.

Главы «Маленькая перемена» и «Большая перемена» после 3-й и 7-й глав предназначены для повторения и обобщения пройденного материала.

В конце учебника представлен немецко-русский словарь, содержащий лексические единицы активного словарного запаса.

В конце каждой главы представлен пройденный материал с целью саморефлексии учащихся и имеет название *Das kannst du*/Это ты можешь [1].

Титульная страница каждой главы содержит короткие высказывания или небольшие реплики, составляющие диалог, красочные изображения или карту местности. Учащиеся могут понять по контексту или по иллюстрациям, о чем идет речь.

Согласно рабочим программам по немецкому языку как второму иностранному, учащиеся 8 класса должны уметь читать тексты с различной глубиной проникновения в их содержание, в зависимости от поставленной коммуникативной задачи:

- с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение);
- с пониманием нужной/интересующей/запрашиваемой информации (просмотровое/поисковое чтение);
- с полным пониманием содержания (изучающее чтение).

Отметим, что в книге для учителя к учебнику „Horizonte“ эти виды чтения представлены под другими названиями и имеют следующую характеристику:

- **глобальное чтение:** перед учащимися ставится задача понять общее содержание текста, ответив на простые вопросы: о чём текст? Кто автор? Кому адресовано сообщение? И т. д. Подобные вопросы не требуют развёрнутых ответов;

- **селективное чтение:** учитель просит учащихся найти необходимую информацию в тексте;

- **детализированное чтение:** учащиеся должны детально рассмотреть информацию, касающуюся определённых предложений, грамматических явлений, или ответить на вопросы по содержанию прочитанного материала, учитывая нюансы [1].

Чтение про себя с пониманием основного содержания текста реализуется на несложных аутентичных текстах, включающих факты, отражающие особенности быта, жизни, культуры стран изучаемого языка.

Объем текстов для чтения – 400-500.

Чтение с выборочным пониманием необходимой или заданной информации предполагает способность просмотреть текст или несколько коротких текстов и выбрать информацию, которая необходима или представляет интерес для учащихся [1].

Чтение с полным пониманием текста осуществляется на несложных аутентичных текстах, ориентированных на предметное содержание речи 8-го класса. Формируются и отрабатываются умения: полно и точно понимать содержание текста на основе его информационной переработки (языковой догадки, словообразовательного анализа, использования двуязычного словаря); выражать свое мнение по прочитанному. Объем текстов для чтения до 250 слов [1].

В каждой главе представлены тексты на все виды смыслового чтения. Но нас интересуют тексты культурологического содержания. Начнем с развития навыков **ознакомительного (глобального) чтения**:

Глава	Номер страницы, упражнения
Глава 1. Фитнес и спорт/ Fitness und Sport	с. 8
Глава 2. Школьный обмен/ Austausch	В рабочей тетради с. 12
Глава 3. Наши праздники/ Unsere Feste	с. 25 В рабочей тетради с. 24
Глава 4. Воздух Берлина/Berliner Luft	-
LANDESKUNDE RU (Страноведение России для учащихся)	с. 73, с. 76, с. 82

Обучение **поисковому (селективному) чтению**:

Глава	Номер страницы, упражнения
Глава 3. Наши праздники/ Unsere Feste	с. 26-27
Глава 4. Воздух Берлина/Berliner Luft	с. 34 В рабочей тетради с. 41
Глава 6. Путешествие по	В рабочей тетради с. 52

Рейну/Reisen am Rhein	
Глава 7. Прощальная вечеринка/Die Abschiedsparty	В рабочей тетради с. 60, с. 62
LANDESKUNDE RU (Страноведение России для учащихся)	с. 74, с. 79-81

Обучение изучающему (детализированному) чтению:

Глава	Номер страницы, упражнения
Глава 3. Наши праздники/ Unsere Feste	с. 22, с. 23-24
Глава 4. Воздух Берлина/Berliner Luft	с. 38-39
Глава 6. Путешествие по Рейну/Reisen am Rhein	с. 50-51
LANDESKUNDE RU (Страноведение России для учащихся)	с. 72, с. 75

В учебнике представлены культурологические тексты для чтения, отличающиеся по типу и по жанру:

Глава	Номер страницы	Текст
Глава 1. Фитнес и спорт/ Fitness und Sport	с. 8 с. 11	<ul style="list-style-type: none"> • тексты об известных спортсменах • текст о талантливой спортсменке
Глава 2. Школьный обмен/ Austausch	с. 13 с. 14 с. 15 с. 19	<ul style="list-style-type: none"> • тексты об обычаях и привычках в Германии • текст о поездках за границу немецких школьников • формуляр • отрывки из личных дневников
Глава 3. Наши праздники/ Unsere Feste	с. 21 с. 22 с. 23 с. 25 с. 26	<ul style="list-style-type: none"> • короткие реплики • письмо • блог о праздниках • электронное письмо • текст о праздничных

	с. 27	днях в Германии • афиша с электронного сайта
Глава 4. Воздух Берлина/Berliner Luft	с. 34 с. 35 с. 38	• информативный текст о Берлине • текст «Berlinsongs» • текст с афишами и газеты
Глава 5. Мы и окружающий мир/Welt und Umwelt	с. 41 с. 44 с. 46 с. 47	• короткие реплики • заголовки газет • форум • текст об экологических проектах в школе
Глава 6. Путешествие по Рейну/Reisen am Rhein	с. 50 с. 52 с. 55	• тексты о реке Райн • диалог • текст о путешествии на поезде
Глава 7. Прощальная вечеринка/Die Abschiedsparty	с. 58 с. 60 с. 63	• текст «Deutsche im Ausland» • песня «Was soll ich ihr schenken?» • слоганы к прощальной вечеринке

В предыдущем параграфе мы рассмотрели алгоритм работы над культурологическим текстом и трем этапам работы с текстом: предтекстовый, текстовый и послетекстовый. С дидактической и методической точки зрения каждый этап важен, так как может облегчить понимание текста и глубже погрузиться в тему и главную идею текста.

Рассмотрим цель и задачи каждого этапа:

1. Предтекстовый этап

Цель: сформулировать речевую задачу для первого прочтения; создать нужный уровень мотивации; по необходимости сократить языковые и речевые трудности.

2. Текстовый уровень

Цель: проконтролировать понимание прочитанного текста и уровень сформированности читательских навыков и умений.

3. Послетекстовый уровень

Цель: использовать текст в качестве опоры для развития умений и навыков устной и письменной речи.

Следует заметить, что послетекстовый этап применим в том случае, когда развиваются не только навыки смыслового чтения, но и другие навыки и умения, а также осуществляется переход к продуктивной речи.

Рассмотрим некоторые задания для чтения культурологических текстов из учебника учебно-методического комплекса «Горизонты» для 8 класса:

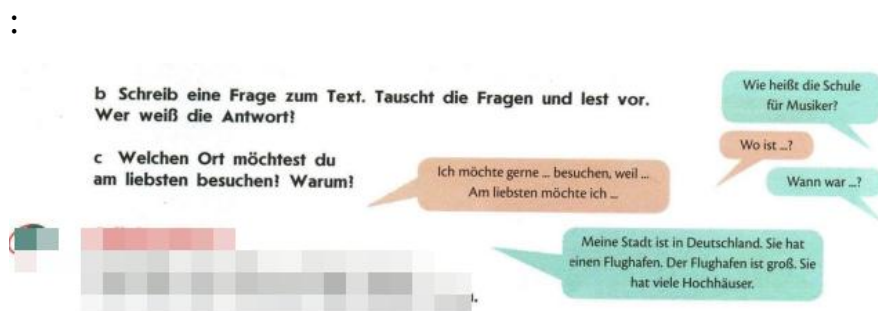
Глава	Страница	Упражнения
Глава 3. Наши праздники/ Unsere Feste	с. 23	до чтения: Ergänze die Fragewörter: wer, wie, was, wann, wie viele, wie lange. во время чтения: Wählt zu dritt einen Text, lest ihn und beantwortet die Fragen. после чтения: Ihr könnt auch noch mehr Fragen schreiben. Tauscht die Zettel und fragt in der Klasse.
Глава 6. Путешествие по Рейну/Reisen am Rhein	с. 50-51	до чтения: Landschaften und Städte in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Welche kennt ihr schon? Sammelt in der Klasse. во время чтения: Schau die Karte auf Seite 49 an. Lies die Texte 1-6. Zu welchen Bildern passen sie? после чтения:

		<p>1) Zu welchen orangenen Wörtern im Text gehören die Erklärungen?</p> <p>2) предлагается письменная работа по тексту и задания на говорение: Schreib eine Frage zum Text. Tauscht die Fragen und lest vor. Wer weiß die Antwort? Welchen Ort möchtest du am liebsten besuchen? Warum?</p> <p>3) предлагается проектная работа: Beschreib einen Ort aus deiner Region oder einen aus Horizonte. Die anderen raten.</p>
<p>*LANDESKUNDE RU</p> <p>Zu 6 Reisen am Rhein/ Путешествие по Рейну</p>	с. 79-80	<p>до чтения:</p> <p>Seid ihr PRO oder CONTRA Kreuzfahrten? Was findet ihr gut und was nicht gut?</p> <p>во время чтения:</p> <p>Lies die Texte. Welche Fotos auf Seite 81 passen zu welchen Bildern?</p> <p>после чтения:</p> <p>1) Welche Stadt möchtest du besuchen? Warum?</p> <p>2) предлагается сделать совместный проект: Macht zusammen ein Projekt – Flusskreuzfahrten auf den Flüssen Amur, Moskwa, Newa, Dwina, Swir, Kama, Ob, Lena und Jenissej.</p>

Анализ упражнений для чтения к культурологическим текстам показал, что 3-х этапный алгоритм работы с текстом почти не соблюдается. Большая часть текста обычно сопровождается только заданиями текстового и послетекстового этапа. Поэтому перед учителем стоит задача доработать задания к тексту для первого этапа.

На наш взгляд, только один текст в учебнике «Horizonte» полностью соответствует всем дидактическим требованиям, так как здесь представлена 3-х этапная работа с текстом.

В третьем этапе содержатся задания на письменную, устную и проектную работу. Так, учащимся предлагается на с. 51 самим составить вопросы к тексту и задать их своим одноклассникам, а также подумать и объяснить, какое туристическое место они хотели бы посетить:



В данном упражнении дети учатся ставить вопросы к тексту и пробуют найти к ним ответ.

Таким образом, данные задания способствуют развитию коммуникативных навыков и умений (групповая/ парная работа с текстом) и творческих способностей (придумывание вопросов и поиск ответов на них, устное представление собственных предпочтений).

Далее мы видим упражнение на создание собственного проекта по теме текста: описать родной город или один из городов немецкоговорящих стран, после чего дети могут его презентовать.



Таким образом, задания к тексту помогают лучше усвоить лексические единицы раздела, снимают языковой барьер, развивают письменно-коммуникативную компетенцию, а также способствуют совершенствованию творческих способностей.

Подводя итог анализа культурологических текстов для чтения в УМК «Горизонты» (Horizonte) по немецкому языку для 8 класса, можно выделить некоторые особенности:

- 1) аутентичность языковых материалов;
- 2) культурологическая направленность содержания текстов;
- 3) разнообразие тематик и жанров;
- 4) личностная ориентация текстовых материалов.

Тем не менее, мы выделили некоторые недостатки, такие как отсутствие книги для чтения, недостаточное количество художественных текстов как в учебнике, так и в рабочей тетради, отсутствие у некоторых текстов заданий, которые бы соответствовали 3-х этапному алгоритму работы с текстовым материалом. К тому же, мы выявили, что отсутствуют задания по обучению учащихся стратегиям чтения текста, что облегчило бы процесс понимания прочитанного. К таким стратегиям можно отнести упражнения на выделение карандашом нужной информации/ незнакомых слов, интересных с лексической/грамматической/культурологической стороны фраз, написание плана по содержанию текста, составление схем/ диаграмм к тексту.

Теперь перейдем к оценке культурологического материала учебника и рабочей тетради. Выше мы уже рассмотрели жанры и тематики аутентичных текстов, содержащие в себе такие темы, как [1]:

- с. 8 – известные спортсмены Германии, Австрии и Швейцарии;
- с. 11 – спорт на развитие умственных способностей;
- с. 13 – обычаи и привычки немцев еде, спорте, семье и школе;
- с. 19 – школьный обмен в Германии с зарубежными странами;
- с. 22, 33 – памятники культуры и достопримечательности Германии;
- с. 27 – фестивали и праздники региона Райн-на-Майне;
- с. 34 – информация о Берлине (географическое положение и особенности ландшафта, правительство страны, культурные места, фестивали города),
- с. 35 – известные люди Германии в области музыки (Marlene Dietrich und Paul Lincke);

с. 36 – главные достопримечательности города в области культуры, спорта, моды и техники (Berliner Theater, Olympiastadion, Kaufhaus des Westens, Internationale Funkausstellung IFA);

с. 42 – погодные условия в разных частях света;

с. 46 – меры по защите окружающей среды;

с. 50 – города Германии, Австрии и Швейцарии и их ландшафты.

Рабочая тетрадь [3]:

с. 12 – выходные среди школьников;

с. 23 – путешествие по Германии;

с. 41 – Leseescke: историческая справка о ГДР и ФРГ;

с. 52 – путешествие по Германии;

с. 62 – информация об известной поп-группе «Die Prinzen».

В каждой главе также встречается специальная рубрики «Land und Leute», где приводятся различные интересные факты о немецкоязычных странах по теме данной главы, которые тоже имеют культурологическую направленность:



Таким образом, в каждой главе представлены тексты, которые содержат себе культурологическую информацию. Учащимся 8-го класса предоставлена уникальная возможность узнать больше о жизни детей из немецкоязычных стран, географических и культурных особенностях Германии, интересных культурных, образовательных, исторических и спортивных фактах.

Стоит уделить особое внимание дополнительному блоку *LANDESKUNDE|RU, который не является обязательным для изучения, но содержит материалы о нашей стране на немецком языке, что, безусловно,

повышает мотивацию учащихся при изучении иностранного языка, способствует расширению словарного запаса и помогает отметить богатство родного языка и культурного наследия нашей страны через призму немецкого языка. Именно поэтому авторы учебника рекомендуют включать этот раздел в учебный процесс, который, ко всему прочему, еще и содержит дополнительный тематический материал к каждой главе:

в 1 главе Einheit 1. Sportarten in Russland – с. 72 текст о популярных видах спорта России

Einheit 2. Austausch – с. 73 блог Евы об ее опыте обмена в российскую школу, где она делится своими впечатлениями о культуре нашей страны

Einheit 3. Unsere Feste – с. 75 статья о 9 мае – Дне победы

Einheit 4. Berliner Luft – с. 76 текст о достопримечательностях Москвы

Einheit 5. Welt und Umwelt – с. 78 текст с прогнозом погоды в разных частях страны

Einheit 6. Reisen an Rhein – с. 79-80 текст из личного дневника о путешествии по Волге

Einheit 7. Abschiedsparty – с. 82 текст о наиболее известных российских сувенирах [2].

Итак, проанализировав культурологический материал, представленный в УМК «Горизонты» за 8 класс, можно отметить следующие положительные стороны:

- культурологическая тематика широко представлена, встречается специальная рубрика о немецкоязычных странах в каждой главе и отдельный раздел, связанный с информацией о нашей стране;

- предлагаемый культурологический материал соответствует возрастным особенностям учащихся;

- темы текстов как в учебнике, так и в рабочей тетради, остаются актуальными и интересными для современных школьников;

- учебник отвечает требованиям ФГОС и построен на основе коммуникативного подхода.

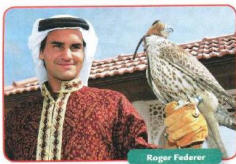
В то же время мы отметили, что наиболее применимый способ введения культурологического материала в процесс обучения чтения – с помощью публицистических текстов. Другие виды и формы культурологических текстов (письма, заметки из блогов, песни, афиши, брошюры, календари, географические карты) встречаются намного реже. Кроме того, нами было замечено некоторые недочеты в использовании культурологических текстов при обучении иноязычному чтению, а именно несоответствие 3-х этапному процессу работы над текстом в большинстве заданий, недостаточное количество упражнений на развитие коммуникативных и творческих навыков и умений у учеников. Следует также упомянуть об отсутствии книги для чтения, в которой бы содержались дополнительные аутентичные тексты художественного жанра.

2.3 Комплекс упражнений по обучению чтению в 8-м классе на основе культурологических текстов

В предыдущих параграфах мы представили алгоритм работы с культурологическими текстами в процессе обучения чтению, проанализировали культурологические тексты и упражнения к ним в УМК «Horizonte» для 8 класса. В рамках анализа мы пришли к выводам, что учебник «Горизонты» (Horizonte) (авторы М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман и др.) для 8-го класса соответствует требованиям ФГОС, содержит большое количество аутентичных текстов культурологического содержания, подобранных в соответствии с возрастными и психологическими особенностями учеников. Что касается недостатков, мы отметили несоответствие 3-х этапному алгоритму работы с текстом и недостаточное количество заданий по работе с аутентичными культурологическими текстами. Поэтому мы разработали дополнительные задания к уже имеющемуся культурологическому материалу учебника, направленные на детальную работу по теме и содержанию текста.

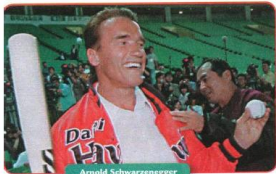
Мы разработали дополнительные упражнения к главе 1 «Фитнес и спорт»/ «Fitness und Sport». Так, на с. 8 представлены 3 текста об известных спортсменах из Германии, Австрии и Швейцарии:

5 Sportler aus Deutschland, Österreich und der Schweiz
a Wer ist wer? Ordne zu.



Roger Federer

Seine Sportart macht er schon lange nicht mehr, aber noch heute kennt ihn fast jeder. Er ist in der Nähe von Graz in Österreich geboren. Mit 15 Jahren hat er mit dem Krafttraining angefangen, weil er ein großer Bodybuilder werden und nach Amerika gehen wollte. Mit 20 Jahren war er „Mr Universum“. Er hat zwölf Weltmeistertitel gewonnen und in vielen Hollywoodfilmen gespielt. Eine seiner großen Filmrollen war der „Terminator“. Dann wurde er Politiker und Gouverneur in Kalifornien. Er hat vier Kinder und drei Hunde.



Arnold Schwarzenegger

Seine Karriere hat in Kerpen (Nordrhein-Westfalen) auf einer Gokart-Bahn begonnen. Zwischen 1991 und 2004 hat er sieben Formel-1-Weltmeistertitel gewonnen und deshalb 2002 den Titel „Weltsportler des Jahres“ und 2004 den Titel „Weltsportler des Jahrhunderts“ bekommen. Er hat 91 Rennen gewonnen und gilt noch heute als der beste Formel-1-Fahrer aller Zeiten. Er ist sozial sehr engagiert und unterstützt Projekte für Kinder in der ganzen Welt. Seit 2002 ist er auch „Sonderbotschafter der UNESCO“.



Michael Schumacher

Er hat mit drei Jahren mit dem Tennisspielen angefangen. Jahrelang war er die Nummer 1. Er ist der einzige Spieler, der dreimal in seiner Karriere drei Grand-Slam-Turniere in einer Saison gewinnen konnte. Zwischen 2004 und 2007 war er vier Mal „Weltsportler des Jahres“ und hat fünf Mal das Tennisturnier von Wimbledon (England) gewonnen. Aber in Wimbledon und in Peking 2008 musste er den ersten Platz einem anderen überlassen. Er ist Schweizer UNICEF-Botschafter und unterstützt z. B. die Aktion gegen Kinderkrankheiten.

Мы обратили внимание на то, что предлагаемые задания к данным текстам немногочисленны: перед учащимися ставится задача прочитать три коротких текста, соединить их с фото спортсменов, а после ответить на вопросы. В качестве дополнительного задания им предлагается выступить перед классом с докладом об известной личности.

Для детальной проработки данных культурологических текстов мы предлагаем дополнительные упражнения по каждому из 3-х этапов работы с текстом:

1. Предтекстовый этап

На первом этапе необходимо активизировать имеющиеся лексические знания учащихся по теме Sport. Для этого мы предлагаем выполнить следующий рабочий лист с целью повторения названий видов спорта на немецком языке:



Кроме того, на данном этапе необходимо погрузить учеников в тему текстов и активизировать имеющиеся культурологические знания с помощью следующих вопросов:

- * Welche bekannten Sportler oder Sportlerinnen aus Deutschland, Österreich oder der Schweiz wisst ihr?
- * Welche Sportarten treiben sie?
- * Schaut euch die Bilder an. Welche Personen kennt ihr?
- * Warum sind sie bekannt?

После опроса учащихся можно переходить к следующему этапу:

2. Текстовый этап

На данном этапе учащимся необходимо прочитать три текста и подчеркнуть все слова, связанные со спортом, озвучить их и затем выписать в тетрадь с переводом: Findet die Wörter über Sport und nennt sie. Schreibt sie in eure Hefte mit der Übersetzung.

Далее учитель может поделить класс на 3 группы и для каждой из них дать один текст для более детального прочтения. Задание будет звучать так: прочитайте свой текст, ответить на вопросы под текстом, которые относятся к данному спортсмену, затем нарисовать схему с краткой информацией о нем и представить классу: Lest euren Text. Beantwortet die Fragen für diesen Sportler. Zeichnet das Schema mit der kurzen Information über ihn. Stellt euren Sportler vor.

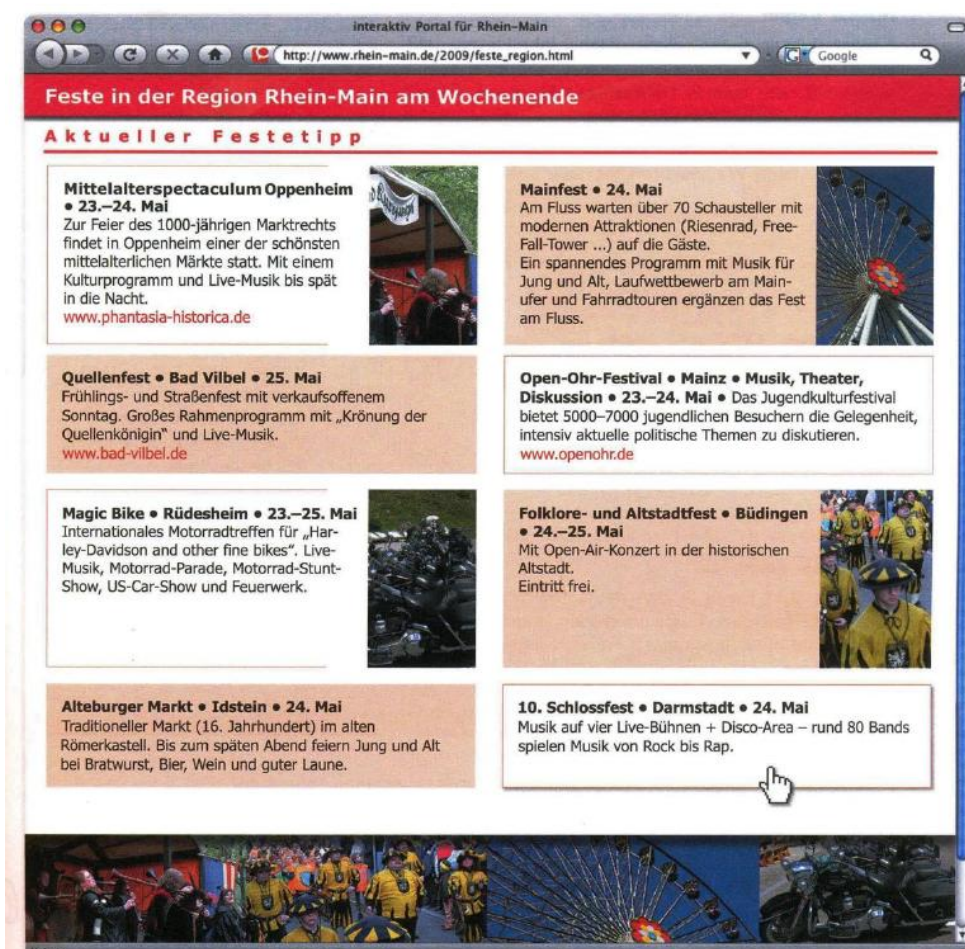
3. Послетекстовый этап

На этапе после прочтения текстов можно предложить учащимся высказаться о том, что нового они узнали из данного материала, что они уже знали и о чем они хотели бы узнать более подробно, используя выражения:

- * Ich habe aus dem Text erfahren, dass ...
- * Ich habe nicht gewusst, dass ...
- * Es war für mich neu, dass
- * Es hat mich überrascht, dass ...
- * Ich finde es interessant, dass...

Упражнение 5с из учебника можно дополнить следующим образом: учитель заранее готовит список спортсменов из Германии, Австрии и Швейцарии, а также российских спортсменов и спортсменов из Пензы, выписывает их на отдельные листочки и предлагает ученикам вытянуть один из них. Так, у каждого учащегося будет конкретный спортсмен, о котором необходимо будет найти информацию. В качестве дополнительного материала мы предлагаем учащимся познакомиться с презентацией в формате Prezi <https://prezi.com/vboibylfmpgg/beruhmte-deutsche-sportler/>.

В главе 3 «Наши праздники»/ «Unsere Feste» на с. 27 представлены короткие тексты-афиши с праздниками в регионе Райнланд-Пфальц.



В данном задании отсутствуют упражнения на первом и третьем этапах работы с текстом, поэтому мы предлагаем дополнить имеющиеся в учебнике упражнения:

1. Предтекстовый этап

- посмотреть карту Германии и найти регион Райнланд-Пфальц: Findet die Region Rheinland-Pfalz auf der Karte Deutschlands.

- предложить ответить на вопросы:

* Wo befindet sich diese Region (im Westen/ Norden/ Süden/ Osten des Deutschlands)?

* Was ist die Hauptstadt dieser Region?

* Mit welchen Regionen begrenzt sich Rheinland-Pfalz? Nennt sie.

- посмотреть афишу с текстами и предположить, о чем будет идти речь: Schaut euch die Website an. Wie meint ihr, worum geht es im Text?

2. Текстовый этап

- дать установку прочитать задание к тексту и выделить ключевые слова: Lest die Aufgabe und unterstreicht die wichtigen Wörter in jedem Satz.

- предложить прочитать тексты и соединить высказывания из упражнения с афишами: Lest die Texte und verbindet sie mit den Sätzen. Eklärt eure Wahl.

3. Послетекстовый этап

- предложить учащимся выбрать один праздник из упражнения, затем составить и написать о нем краткое объявление в тетради: Wählt ein Fest der Region Rheinland-Pfalz und schreibt eine kurze Anzeige in eurem Heft.

- предложить ученикам опросить своего соседа, как он хотел бы провести свои выходные, если бы он жил в регионе Райнланд-Пфальц:

* Was willst du am Wochenende machen?

* Wann willst du gehen?

* Warum willst du zum/ zur... gehen?

* Was gibt es da?

- предложить детям прочитать текст на русском языке о популярных праздниках Германии и России (приложение 1), а затем заполнить таблицу на сравнение и сопоставление культурологических фактов:

Праздник	Пасха		Рождество		Новый год	
Общее/различное	+	-	+	-	+	-
В Германии						
В России						

В следующей главе «Воздух Берлина/Berliner Luft» на с. 34 представлен текст о Берлине с его характеристикой. В этом упражнении содержится одно задание: прочитать и вставить пропущенную информацию. Мы обратили внимание на то, что здесь отсутствуют задания для предтекстового и послетекстового этапа.

Land und Leufe

Berlin ist die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland. Die Stadt liegt im Osten von Deutschland und hat ① Einwohner. Berlin ist eine sehr grüne Metropole. Über ② % vom Stadtgebiet sind Parks und Wälder.

5 Durch Berlin fließen zwei Flüsse, die Spree und die Havel. Man kann Stadtrundfahrten mit dem Schiff machen oder im Sommer gemütlich in einem von den vielen

10 Strandcafés sitzen. Berlin hat viele Sehenswürdigkeiten: den Reichstag, den Tiergarten, den Fernsehturm, das Sony-Center, den Checkpoint Charlie, die Museumsinsel, die Gedächtniskirche. Es gibt

15 viele große und kleine Theater und Museen. Berlin ist seit ③ wieder Sitz der deutschen Regierung. Das Parlament arbeitet im Reichstagsgebäude und die meisten Ministerien sind im Regierungsviertel an der Spree.

20 Direkt neben dem Regierungsviertel steht der neue Hauptbahnhof. Berlin ist eine multikulturelle Stadt, Menschen aus ④ verschiedenen Ländern leben dort. Jedes Jahr im Frühsommer findet in Berlin der

25 Karneval der Kulturen statt. Bei diesem großen Straßenfest kann man Karneval aus der ganzen Welt sehen. ⑤ Besucher kommen zu diesem Fest und feiern 6 Tage lang gemeinsam. Aber auch andere Festivals

30 finden in Berlin statt: z. B. das Filmfestival (Berlinale), das Literaturfestival, das Jazzfest, das Theatertreffen und das Tanzfest.

Мы предлагаем добавить к этому тексту дополнительные вопросы и задания на всех трех этапах.

1. Предтекстовый этап

Вначале работы с текстом мы можем опросить учащихся по теме раздела для активизации фоновых знаний:

* Was ist die Hauptstadt in Deutschland?

- * Wo befindet sich die Hauptstadt?
- * Welche Flüsse fließen durch diese Stadt?
- * Wo befindet sich die deutsche Regierung? In welchem Gebäude?
- * Welche Sehenswürdigkeiten der Hauptstadt wisst ihr?

Далее ученикам предлагается прочитать заголовок текста, просмотреть к нему иллюстрации и сказать, о чем пойдет речь в данном тексте:

- * Lest die Überschrift des Textes.
- * Schaut euch die Bilder an.
- * Worum geht es im Text?
- * Stellt euch bitte das Thema des Textes vor.

На предтекстовом этапе можно обозначить незнакомые слова:

- *Merkt euch einige unbekannten Wörter aus dem Text:

der Einwohner, =, житель города

das Stadtgebiet, -s, область города

fließen, течь

die Stadtrundfahrt, -en, экскурсия по городу

gemütlich, уютный

im Frühsommer, в начале лета

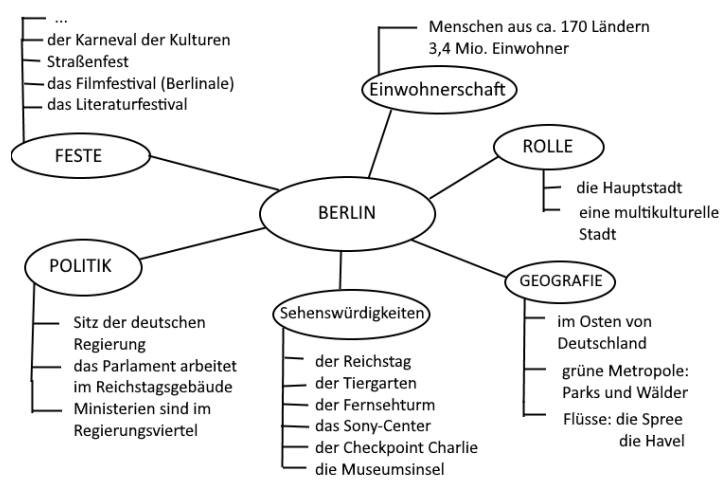
statt/finden, состояться

der Besucher, =, посетитель

2. Текстовый этап

После подготовительной работы мы переходим к текстовому этапу. Здесь мы даем установку прочитать текст и выделить карандашом главные факты о Берлине (географическое положение, особенности природы, достопримечательности, праздники и фестивали города и т.д.): Lest den Text und unterstreicht mit dem Bleistift die wichtigsten Fakten über Berlin.

На этом этапе можно предложить ученикам сделать схему в тетради в виде майндмэпа с ключевой информацией из текста: Zeichnet in eurem Heft ein Schema mit den Punkten: Rolle, Geografie, Politik, Sehenswürdigkeiten, Feste, Einwohnerschaft:



По содержанию текста можно задать дополнительные вопросы, ответы на которые ученики найдут в тексте:

1. Wo liegt Berlin?
2. Wie viele Einwohner hat Berlin?
3. Wie heißen die beiden Flüsse in Berlin?
4. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in Berlin?
5. Wie viele Leute kommen zum Karneval der Kulturen?
6. War Berlin immer Sitz der deutschen Regierung?
7. Wo arbeitet das Parlament?
8. Welche Festivals gibt es z. B. in Berlin?

3. Послетекстовый этап

В послетекстовом этапе ученики могут составить монолог о Берлине с опорой на свои ответы на вопросы и на майндмэп, и выступить с ним перед классом: Erzählt über die Hauptstadt Deutschlands. Или же можно предложить ребятам выбрать достопримечательность/ праздник/ архитектурное строение Берлина, указанные в тексте и найти дополнительную информацию об этом, после чего рассказать одноклассникам на уроке: Wählt ein Fest/ ein Festival/ ein Gebäude und findet die Information. Stellt eure Präsentation vor.

Разработанный нами комплекс упражнений к тексту был апробирован в период прохождения педагогической практики в МБОУ Наро-Фоминская СОШ №6, (февраль-март 2023 г.).

В период апробации разработанных материалов к УМК «Horizonte» для

8 класса ученики проявили большой интерес к тексту про Берлин и к серии упражнений к нему.

В период прохождения учебной практики, мы отметили важность 3-х этапного алгоритма работы с культурологическим текстом. На предтекстовом этапе задания помогли учащимся снять языковые трудности, погрузиться в тему текста, активизировать культурологические знания. Ученики с большим интересом подчеркивали важные факты о Берлине, а затем заполняли майндмэп в текстовом этапе. Наконец, благодаря проделанной работе, ученики с легкостью выполнили задание на последнем этапе и составили свой монолог о столице Германии.

Апробация показала, что культурологические тексты имеют большой потенциал для формирования навыков смыслового чтения и социокультурной компетенции у учащихся, если следовать алгоритму работы с текстом и не пропускать этапы работы над ним. Тексты культурологического содержания, представленные в учебнике, не всегда отвечают этим требованиям. Поэтому учителю следует дорабатывать каждый культурологический текст и включать дополнительные упражнения.

Выводы по второй главе

Во второй главе мы рассмотрели практические основы обучения чтению на основе культурологических текстов и пришли к следующим выводам:

1. К основным особенностям учебника «Горизонты» (Horizonte) (авторы М.М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман и др.) для 8-го класса в контексте обучения иноязычному чтению относятся аутентичность языковых материалов, личностная ориентация содержания текстовых материалов, система работы по формированию общих учебных умений и навыков, обобщенных способов учебной, познавательной, коммуникативной, практической деятельности, разнообразие тематик и жанров представленных языковых материалов. Существенными недостатками в учебнике комплекте являются отсутствие книги для чтения, недостаточное количество заданий по обучению учащихся различным стратегиям чтения.

2. Проанализировав культурологические тексты в учебнике для 8-го класса, мы отметили следующие положительные моменты: культурологическая тематика широко представлена, встречается специальная рубрика о немецкоязычных странах в каждой главе и отдельный раздел, связанный с информацией о нашей стране; предлагаемый культурологический материал соответствует возрастным особенностям учащихся; темы текстов как в учебнике, так и в рабочей тетради, остаются актуальными и интересными для современных школьников. Недостатками являются: нехватка различных форм и видов культурологических текстов (письма, заметки из блогов, песни, афиши, брошюры, календари, географические карты); несоответствие 3-х этапному алгоритму работы над текстом в большинстве заданий; недостаточное количество упражнений на развитие коммуникативных и творческих навыков и умений у учеников.

3. В рамках работы мы разработали комплекс упражнений по обучению чтению на основе культурологических текстов, соответствующий 3-х этапному алгоритму работы с текстом.

Заключение

Переход российских школ на федеральные государственные образовательные стандарты нового поколения потребовал пересмотра целей и задач обучения иностранному языку. В качестве приоритетных задач выделяются формирование гармоничной личности на основе лично-ориентированного подхода, развитие социокультурной компетенции, формирование и развитие коммуникативных умений на основе языковых и социокультурных знаний и навыков; формирование готовности школьника учиться самостоятельно.

Обучение иностранному языку и, в том числе, чтению на иностранном языке остается все так же актуально, поскольку чтение является универсальным видом речевой деятельности и выступает не только как цель, но и как средство обучения. В данной работе мы рассмотрели точки зрения различных ученых, которые отмечали важность обучения иностранному чтению: Л.С. Выготского, О.Я. Гойхмана, В.Г. Горецкого, М.Я. Демьяненко, И.Я. Зимней, З.И. Клычниковой, А.Н. Щукина, Д.Б. Эльконина, и пришли к выводу, что чтение – это сложный вид речевой деятельности. Для того чтобы понять текст, у читающего должны быть сформированы определённые механизмы чтения, автоматизированные у зрелого чтеца и требующие постепенного формирования у школьников.

Высоким дидактическим потенциалом при обучении чтению на иностранном языке обладает культурологический текст, который может использоваться не только как средство получения страноведческой информации, но и как средство обучения смысловому чтению. Чтение культурологических текстов можно определить как культурологическое чтение, предполагающее смысловое изучающее чтение, направленное на восприятие, глубокое и точное понимание, осмысление и социокультурную интерпретацию содержания культурологического текста, и предполагает

выявление, интерпретацию различных фактов культуры, а также стереотипов ментальности и образцов поведения, принятых в иноязычной культуре.

Для работы с культурологическим материалом мы предложили требования к отбору культурологических текстов для чтения в средней школе, так как эффективность обучения чтению во многом зависит от правильного отбора и организации материала. Следуя данным требованиям, преподаватель сможет самостоятельно отобрать и адаптировать тексты разных стилей и жанров для урока иностранного языка.

Основным средством формирования умений чтения на иностранном языке являются учебно-методические комплекты. В нашем исследовании мы провели анализ системы упражнения и предлагаемых культурологических текстов в УМК «Горизонты» (Horizonte) (авторы М. М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман и др.) для 8-го класса. К основным особенностям учебника и рабочей тетради в контексте использования культурологических текстов при обучении смысловому чтению следует отнести:

- аутентичность языковых материалов;
- тексты разной тематики и разных жанров;
- соответствие структуры учебного материала модулей структуре психологической деятельности учащихся в процессе познавательной деятельности: мотивация, постановка цели, деятельность по достижению цели, самоконтроль, самооценка, самокоррекция;
- личностная ориентация содержания текстовых материалов;
- система работы по формированию общих учебных умений и навыков, обобщенных способов учебной, познавательной, коммуникативной, практической деятельности;
- культурологический материал соответствует возрастным особенностям учащихся;
- представленные в учебнике и в рабочей тетради темы актуальны и интересны для современных школьников;

- учебник отвечает всем требованиям ФГОС и построен на основе коммуникативного подхода.

Мы отметили также, что не все задания на основе культурологических текстов выстроены по принципу 3-х этапного алгоритма работы с текстом, хотя на каждом этапе должна быть учтена специфика работы над культурологическими текстами.

Поэтому в качестве недостатка в данном УМК можно назвать несоответствие 3-х этапному алгоритму работы с текстом, отсутствие книги для чтения, наличие только одного способа интеграции культурологического материала – через публицистические тексты. Так, мы предлагаем дополнить имеющиеся в учебнике тексты некоторыми дополнительными заданиями, в соответствии с 3-х этапным алгоритмом работы с текстом. Апробация, проведенная в общеобразовательном учреждении, показала, как важно соблюдать все этапы работы с культурологическим текстом для успешного формирования навыков смыслового чтения и социокультурной компетенции учащихся.

Дальнейшие перспективы исследования мы видим в разработке и апробации комплекса упражнений по обучению чтению на основе культурологических текстов для других классов.

Список литературы:

1. Аверин М. М. Немецкий язык: второй иностранный язык: 8-й класс: методическое пособие к предметной линии «Горизонты» / М. М. Аверин., Е. Ю. Гуцалюк, Е. Р. Харченко. – 5-е изд., перераб. – М.: Просвещение, Cornelsen, 2023. – 164 с.
2. Аверин М. М. Немецкий язык. Второй иностранный язык. 8 класс: учеб. для общеобразоват. организаций / М. М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман., Г. Ризу. – 3-е изд. – М.: Просвещение: Cornelsen, 2015. – 101 с.
3. Аверин М. М. Немецкий язык. Рабочая тетрадь. 8 класс: пособие для учащихся общеобразоват. учреждений с прилож. на эл. носителе / М. М. Аверин, Ф. Джин, Л. Рорман., Г. Ризу. – М.: Просвещение: Cornelsen, 2015. – 86 с.
4. Богдан Н.А. Обучение иноязычной социокультурной компетенции на основе родной и изучаемой культур: английский язык, средняя школа: автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02 / Богдан Наталья Александровна; [Место защиты: Пятигор. гос. лингвист. ун-т]. - Пятигорск, 2013. - 22 с.
5. Борисенков В. П. Вызовы современной эпохи и приоритетные задачи педагогической науки // Педагогика. – 2004. – № 1. – С. 6-19.
6. Борисова С. В. Формирование стратегий смыслового чтения текстовой информации у младших школьников: на материале немецкого языка: автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02 / Борисова Светлана Владимировна; [Место защиты: Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова]. - Москва, 2012. - 23 с.
7. Брыксина И.Е. Проблемы изучения иностранного языка в контексте диалога культур / И.Е. Брыксина // Функциональный подход к изучению языковых явлений: межвуз. сб. науч. тр. – М.; Мичуринск: Изд-во МичГАУ, 2005.

8. Воронцова-Любецкая О. О. Критерии отбора поэтических текстов для формирования культурологической компетенции Преподавание социально-гуманитарных дисциплин в высшей школе: проблемы и перспективы: сборник материалов XX научно-методической конференции факультета философии и социальных наук Белорусского государственного университета, посвященной памяти профессора И. Л. Зеленковой, 31 марта 2023 г. / БГУ, Фак. философии и социальных наук ; [редкол.: Н. В. Курилович (отв. ред.) и др.]. – Минск: БГУ, 2023. – С. 68-70.

9. Выготский Л. С. Психология развития человека. – М.: Изд-во Смысл; Эксмо, 2005. – 1136 с.

10. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.

11. Горецкий В. Г., Кирюшкин В. А., Шанько А. Ф. Дидактический материал к урокам обучения грамоте. – М.: Просвещение, 1982. – 63 с.

12. Доманский В. А. Литература и культура: Культурологический подход к изучению словесности в школе: учеб. пособ. – М.: Флинта: Наука, 2002.

13. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании. – М.: Исследоват. центр проблем качества подгот. специалистов, 2004. – 40 с.

14. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1985. – 160 с.

15. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.

16. Клименко Е. С. Лингвострановедческий материал на уроке иностранного языка // Теория и практика обучения иностранным языкам: сохраняем традиции и смотрим в будущее: сборник научных статей. – М-во

образования Республики Беларусь, Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины, Московский гос. обл. ун-т. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2016. – С. 120-124.

17. Клычникова З. И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: Пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1983. – 207 с.

18. Колшанский Г. В. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностранные языки в школе. – 1985. – № 1 – С. 13-16.

19. Коробова О. В. Обучение изучающему чтению / О.В. Коробова // Актуальные вопросы современной педагогики: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Уфа, июль 2012 г.). – Уфа: Лето, 2012. – [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/60/2576/> – 12.09.2022.

20. Лоренц В. В. Проблема отбора текстов для формирования навыков чтения на среднем этапе обучения (на примере немецкого языка): сборник трудов конференции. / В. В. Лоренц, Е. И. Помялова // Общество, педагогика, психология: актуальные исследования : материалы Всерос. науч.-практ. конф. с международным участием (Чебоксары, 1 окт. 2021 г.) / редкол.: Ж. В. Мурзина [и др.] – Чебоксары: ИД «Среда», 2021. – С. 133-137. – ISBN 978-5-907411-72-2.

21. Лукьянова Л. А. О функционально-содержательной основе формирования социокультурной иноязычной компетенции старшеклассников. – URL: <http://www.emissia.org/offline/2014/2194.htm> (дата обращения: 20.01.2024).

22. Надха С. Э. Критерии отбора текстов культурологической направленности при реализации аксиологического подхода на занятиях по русскому языку как иностранному // Наука и школа. 2021. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kriterii-otbora-tekstov-kulturologicheskoy-napravlennosti-pri-realizatsii-aksiologicheskogo-podhoda-na-zanyatiyah-po-russkomu> (дата обращения: 26.05.2024).

23. Настольная книга преподавателя иностранного языка / Е. А. Маслыко, П. К. Бабицкая, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. – Минск: Выш. Шк., 1999. – 522 с.

24. Новикова Л. И. Культурологический аспект обучения русскому языку в 5-9-х классах как средство постижения национальной культуры: Дис. ... д-ра пед. наук. – М., 2005.

25. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 31.05.2021 № 287 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» (Зарегистрирован 05.07.2021 № 64101) [Электронный ресурс]. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202107050027> (дата обращения: 06.10.2023).

26. Приказ Минпросвещения России от 18 июля 2022 г. № 568 «О внесении изменений в федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, утвержденный приказом Минпросвещения России от 31 мая 2021 г. № 287» [Электронный ресурс]. – URL: https://shsazonovskayar19.gosweb.gosuslugi.ru/netcat_files/30/50/fGOS_OOO_ot_18.07.2022.pdf (дата обращения: 30.03.2022).

27. Примерная рабочая программа. Немецкий язык. Второй иностранный язык. Базовый уровень (для 10-11 классов образовательных организаций) [Электронный ресурс]. URL: https://shkolacherepetskayar71.gosweb.gosuslugi.ru/netcat_files/30/69/PRP_SOO._Nemetskiy_yazyk._Vtoroy_inostrannyu_yazyk._Bazovyy_uroven_.10_11_klassy_obrazovatel_nyh_organizatsiy.pdf (дата обращения: 04.03.2024).

28. Примерная рабочая программа. Немецкий язык. Второй иностранный язык. (для 5-9 классов образовательных организаций) [Электронный ресурс]. URL: https://shkolacherepetskayar71.gosweb.gosuslugi.ru/netcat_files/30/69/PRP_SOO._Nemetskiy_yazyk._Vtoroy_inostrannyu_yazyk._Bazovyy_uroven_.10_11_klassy_obrazovatel_nyh_organizatsiy.pdf (дата обращения: 04.03.2024).

29. Романенко А. В. Критерии отбора художественных текстов в обучении русскому языку как иностранному / А. В. Романенко, О. Г. Глазова, Р. А. Арзуманова // Terra Rusistica : Сборник материалов Первого международного форума молодых русистов, Псков, 17–19 декабря 2020 года / Сост. Е.В. Ковалых, С.В. Лукьянова, Н.С. Молчанова. – Псков: Псковский государственный университет, 2021. – С. 291-294. – EDN JBNGFX.

30. Самер Али Юсеф Аль Масри. Культурологический аспект в обучении чтению студентов-иностранцев: автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02 / Моск. пед. гос. ун-т. – Москва, 1998. – 17 с.

31. Сапа А. Формирование основ смыслового чтения в рамках реализации ФГОС основного общего образования [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-osnov-smyslovogo-chteniya-v-ramkah-realizatsii-fgos-osnovnogo-obschego-obrazovaniya> (дата обращения: 30.03.2022).

32. Саперова Д. А. Современный подход к образованию. Новые требования к текстам при обучении чтению на уроках английского языка / Д. А. Саперова. – Текст: непосредственный // Актуальные вопросы современной педагогики: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Уфа, март 2015 г.). – Уфа: Лето, 2015. – С. 133-136. – URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/148/7463/> (дата обращения: 26.05.2024).

33. Серебренников Б. А. Общее языкознание. Формы существования, функции, история. – М.: Наука, 1970. – 604 с.

34. Симбирцева Н. А. Специфика культурологической интерпретации (тексты культуры и читатели) [Электронный ресурс]: монография / Н. А. Симбирцева; Урал. гос. пед. ун-т. – Электрон. дан. – Екатеринбург: [б. и.], 2017. – 1 электрон. опт. диск (CDROM).

35. Турбина Е. П. Роль культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. – 2018. – №1 (37). – С. 111-116.

36. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: Учеб. - метод. пособие. – 2-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2005. – 255 с.

37. Формирование социокультурной компетенции учащихся старших классов гимназии в процессе изучения иностранного языка: дис. ... канд. пед. н.: 13.00.01 / Ефремова Наталия Николаевна. – Чебоксары, 2008. – 232 с.

38. Фурманова В. П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. – Саранск: Изд-во Морд. ун-та, 1993. – 123 с.

39. Щукин А. Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. – Москва: Икар, 2011. – 452 с.

40. Эльконин Д. Б. Избранные психологические труды. – М.: Педагогика, 1989.– 560 с.

41. Vereshchagin E. M, Kostomarov V. G. Yazyk i kultura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo. Moscow: Rus. yaz., 1990. 246 p.

Рождество

Чем различается празднование Рождества в Германии и в России:

В силу ряда исторических причин, связанных с календарным исчислением, различно время празднования – в России Рождество празднуют 7 января, в Германии – 25 декабря.

Разными являются некоторые атрибуты и символы рождества:

У немцев существует так называемый Адвент (Advent), своеобразное преддверие праздника, подготовка к празднику с установившимися порядком и обычаями. К рождественским атрибутам можно отнести рождественский венок (Der Adventskranz), рождественский календарь для детей (der Adventskalender), особые традиционные угощения (Das Weihnachtsgebäck, das Weihnachtskarpfen и.а.), красочность праздника - украшенные дома, улицы, площади, рождественские рынки.

У русских христиан тоже есть свои традиции и обычаи. Где же празднуют Рождество? Ответ очевиден: дома, в кругу семьи, угощения (кутья с медом, сочни, компот). Своеобразным является то, что в деревнях по старым обычаям стол устилают соломой или сеном как напоминание о яслях, где лежал младенец Христос. Рождественские песнопения, в которых славят Христа, называются в России колядками, а обычай петь и получать за это угощение или подарки называется колядованием. В Рождественский сочельник проходят шумные игры, гадания. Колядки, гадания, переодевания в маскарадные костюмы в Рождество – это то, что осталось от язычества и характерно только для славянских народов.

В России тоже украшают дома, улицы, но это делают раньше, к наступлению Нового года. И подарки друг другу дарят тоже к Новому году. Это связано со временем проведения праздников. В России Новый год празднуют раньше Рождества, в Германии – наоборот.

Что общего в праздновании Рождества в Германии и в России:

Идея праздника – рождение Иисуса Христа, сына божьего.

И в Германии, и в России Рождеству предшествует пост и Рождественский сочельник или Адвент.

СХОДСТВА

Общей является традиция славить Христа торжественными песнями.

Наличие множества схожих обычаев – дарить подарки, поздравлять друг друга, готовить вкусную и обильную праздничную еду

Главное, общее в праздновании Рождества обеих стран – это единство христианской веры.

Пасха

Чем различается празднование Пасхи в Германии и в России:

- немцы празднуют пасху 2 дня;
- пасхальное воскресенье и понедельник – государственные праздники немцев;
- дети Германии должны искать спрятанные пасхальные яйца;
- символ немецкой пасхи – пасхальный заяц;
- пасхальный венок – это неперенный атрибут немецкой пасхи;
- ветки ивы украшают в Германии сладостями, яйцами, лентами и плодами;
- немцы дарят яйца в корзинках;
- яйца кладут в гнёзда и коробки;
- в настоящее время Пасха в Германии всё больше считается не церковным праздником, а становится праздником детских игр.

СХОДСТВА

- яйцо – символ жизни, плодородия;
- это день посещений;
- пасхальный обед – это изобилие блюд;
- у распятий кладут сладости, яйца, пасхальные пироги;
- на столе лежат сыр, яйца, масло, булочки, куличи;
- принято преподносить подарки;
- праздник становится народным;

-яйца красят, есть яйца из шоколада, из фарфора;

- постящимся не позволено есть яйца

Празднование Пасхи в России и Германии имеет черты как сходства, так и отличия, но не противоречат друг другу.

Новый год

Чем различается празднование Нового года в Германии и в России:

В России Новый год празднуют раньше Рождества, в Германии - наоборот.

В силу ряда исторических причин, различно история возникновения этого праздника. В России праздновать Новый год предложил жителям России Петр Первый. В 1699 году он издал указ, согласно которого в ночь на 1 января каждого года (по юлианскому календарю) все жители страны празднуют приход нового года. В Германии Новый Год именуется Сильвестром – в честь монаха, жившего в IV веке и умершего ночью 31 декабря. Согласно легенде, он одержал победу над чудовищным змеем Левиафаном, который собирался уничтожить мир. Поэтому в преддверии Нового года немцы собираются большими компаниями, шумят и веселятся, что по поверию должно отпугивать злых духов. Также Германия встречает Новый год за столом, как и Россия. Вся семья собирается за ужином и обменивается подарками. Еще в Германии существует традиция залезать на стулья в то время, когда бьют куранты. Каждый член семьи залазит на стул и спрыгивает оттуда, как бы прыгая в новый наступивший год. Во всей стране запускаются тысячи праздничных салютов и фейерверков.

Разными являются некоторые атрибуты и символы Нового года, а также отличаются и главные герои этого праздника. У немцев Деда Мороза называют Вайнахтсман («Рождественский дед»). Он выглядит так же, как и традиционный Санта-Клаус: в красной курточке с белым мехом, в красном колпаке, с белоснежной бородой и в очках. К детям он приходит в рождественскую ночь вместе с Кристкинд – немецкой белокурой Снегурочкой ангельского вида. Одета она в длинные бело-золотые одежды,

носит на голове корону (символизирует нимб) и, конечно же, имеет чудесные золотые крылышки. У Вайнахтсмана есть своя резиденция в Химмельпфорте (земля Бранденбург), куда можно приехать к нему в гости. В специальное почтовое отделение туда приходят письма от детей из разных стран, адресованные немецкому Деду Морозу. У россиян символом праздника стал дедушка с белой бородой, имя которого - Дед Мороз. У Деда Мороза есть помощница - девочка из снега по имени Снегурочка. Ежегодно, начиная с первых чисел декабря, эта пара посещает различные новогодние мероприятия, которые проводятся в детских садах, школах, домах культуры. Дети традиционно водят хоровод вокруг красиво украшенной елки, рассказывают стихи, поют песни и получают от Дедушки Мороза замечательные подарки. Вокруг царит атмосфера настоящего праздника - карнавальные костюмы, конфетти и мандарины приводят детей в восторг и запоминаются на долгие годы.

С 1998 года российский Дед Мороз поселился в городе под названием Великий Устюг. Там находится его резиденция, сувенирная лавка и почта. Со всей страны в Великий Устюг приходит большое количество писем от российских детей, при этом ни одно письмо не остается без ответа.

-особенные подарки и поздравления, щедро накрытый стол немцы готовят к Рождеству, в России – к Новому году.

-в Германии ёлку, улицы украшают до Рождества, а в России – до Нового года;

СХОДСТВА

Общей является традиция славить Христа торжественными песнями.

-праздник отмечается зимой;

-ожидание праздника: украшение жилища, праздничный стол;

-готовятся заранее подарки;

-празднование происходит весело, шумно, широко;

-обязательное наличие елки.

- праздничная еда